

Gemeindeblatt

AMTSBLATT DER GEMEINDE HILZINGEN MIT DEN ORTSTEILEN



Hilzingen



Duchtlingen



Schlatt a.R.



Weiterdingen



Binningen



Riedheim

48. Jahrgang

42. Kalenderwoche

Donnerstag, 18. Oktober 2012

Nummer 42

Vielfältiger Kirchweihmarkt

Verführerische Angebote auch für leibliches Wohl

Hilzingen. Neues und Bewährtes bietet der Hilzinger Kirchweihmarkt, der am Sonntag um 11 Uhr seine Pforten öffnet und zu dem rund 130 Händler zugelassen wurden. Es erwartet die Besucher eine Angebotsvielfalt mit Kunsthandwerklichem in Holz und Ton. Aber auch hobbymäßig Selbsthergestelltes aus den verschiedensten Materialien runden mit Naturware wie Obst, Honig, Gewürzen, Käse, Marmelade, Bienenwachsprodukten und Schafwollartikeln die Angebotspalette ab. Neben den traditionell vertretenen Bekleidungstextilien und Wäsche werden auch wieder Haushalts-, Kurz-, Stahl- sowie Korbwaren das Marktangebot bestimmen.

Neuheitenverkäufer werden Interesse für ihre Artikel zu wecken wissen und Lederwaren, Spielzeuge, Geschenkartikel und Schmuck warten auf Käufer. Der Bogen kulinarischer Genüsse spannt sich von Döner Kebab über bodenständige Grillwürste, Steaks und Schupfnudeln, Schwabenpfännle und würzigem Raclette bis zur bewährten Hausmannskost wie Eintopf, Rippe mit Kraut und Schweinshaxen.

Etwas Süßes fürs Dessert zu finden ist ebenfalls kein Problem, denn neben Back- und Konditoreiwaren wetteifern Konfekt und Zuckerwaren um die Gunst des Publikums.

Neben Kaffeestuben mit feinen selbstgebackenen Kuchen laden entlang des Festgeländes die verschiedensten Wirtschaftliche der Vereine zum Verweilen ein, sodass sich, wenn auch das Wetter mitmacht, die Kirchweihstimmung einstellen kann, die jeden unwiderstehlich in ihren Bann zieht, so dass der Besuch des Marktes zu einem tollen Erlebnis wird.

Neben Kaffeestuben mit feinen selbstgebackenen Kuchen laden entlang des Festgeländes die verschiedensten Wirtschaftliche der Vereine zum Verweilen ein, sodass sich, wenn auch das Wetter mitmacht, die Kirchweihstimmung einstellen kann, die jeden unwiderstehlich in ihren Bann zieht, so dass der Besuch des Marktes zu einem tollen Erlebnis wird.

Kirchweih - Grußwort des Bürgermeisters

Liebe Besucher der Hilzinger Kirchweih, liebe Bürgerinnen und Bürger,

am kommenden Wochenende können wir zum 488. Mal die traditionelle Hilzinger Kirchweih feiern.

Die seit Wochen spürbare Vorfreude im ganzen Dorf nimmt nun täglich zu. Bei meiner ersten Kirchweih als Bürgermeister der Gemeinde Hilzingen erlebe ich hautnah mit, wie die zahlreichen Vereine und Institutionen mit der Organisation unermüdlich auf den Beinen sind, um unseren Gästen ein so abwechslungsreiches Programm bieten zu können.

Nicht nur der bekannte und in seiner Qualität berühmte Zeltbetrieb mit Fahrgeschäften, der traditionsreiche Kirchweihmarkt sondern auch die Kunstaussstellung mit Bildern von Dr. Hans Lochmann und die Ausstellung der »Hohentwiel-Stichler« mit ihren Patchwork-Kunstwerken sorgen für das besondere Flair der Hilzinger Kirchweih. Ebenso gehört seit vielen Jahren auch das Treffen mit unseren Freunden aus der Partnergemeinde Lizzano in Belvedere dazu. Dieses Jahr bewirte erstmals der Monte Pizzo Chor gemeinsam mit freiwilligen Helfern aus der Gemeinde die Gäste im »Alten Rathaus«.

Auch der Oldtimerkorso, die Jahreshauptübung der Freiwilligen Feuerwehr Hilzingen, der Kinderflohmarkt und das Leistungspflügen sind eine Erwähnung wert.

Doch der Hauptgrund des Zuschauerinteresses ist und bleibt der überregional bekannte und bedeutende Erntedankschmuck in der Barockkirche St. Peter und Paul. Dieses Jahr lautet das Thema »50 Jahre II. Vatikanisches Konzil«, was sicherlich interessante Motive erwarten lässt.

Allen beteiligten Vereinen und Bürgern danke ich auf diesem Wege für ihren Einsatz, der dazu dient, den Besuchern einen unvergesslichen Besuch der Hilzinger Kirchweih zu bieten.

Viel Spaß und viele vergnügte Stunden auf der Hilzinger Kirchweih wünscht Ihnen

Ihr Bürgermeister **Rupert Metzler**

Terminplaner

Kirchweih- und Erntedankfest in Hilzingen, Freitag, 19. Oktober, bis Montag, 22. Oktober

Mitgliedertreff, VdK-Ortsverband Hilzingen, Samstag, 27. Oktober

Abschlusskonzert zur Erntedankwoche, Sonntag, 28. Oktober, 17 Uhr, St. Peter und Paul-Kirche Hilzingen

Aus der Sitzung des Technischen und Umweltausschusses am 2. Oktober 2012

Zur Beratung über weitere Varianten der Bestattungsmöglichkeiten auf den Friedhöfen der Gemeinde Hilzingen war der geschäftsführende Vorstand der Genossenschaft Badischer Friedhofsgärtner eG, Klaus Goerigk, anwesend.

Sehr transparent und anschaulich stellte Goerigk die für den Friedhof im Kernort und in Weiterdingen erarbeiteten Gestaltungsvorschläge vor und machte darüber hinaus zum Beispiel auch grundsätzliche Aussagen zur Bestattungskultur sowie zu den verschiedenen Möglichkeiten der Bestattungen in einem gärtnergepflegten Grabfeld. Für Hilzingen wurde sowohl ein gärtnergepflegtes Grabfeld im bisherigen Bestand als auch ein neues Grabfeld neben der Aussegnungshalle durch Bilder sehr ansprechend vorgestellt und erörtert. Das gleiche gilt auch für die Option auf dem Friedhof Weiterdingen, zum Beispiel ein gärtnergepflegtes Grabfeld anzulegen.

Der Technische und Umweltausschuss beschloss den Ankauf eines gebrauchten Anhängers (Tiefsladers) für den Bauhof für brutto 8.500 Euro und gleichzeitigen Verkauf eines gebrauchten Hohnold-Anhängers aus dem Fuhrparkbestand.

Der Bebauungsplan und die Örtlichen Bauvorschriften »Vor der Hohleiche«, Gemarkung Schlatt am Randen, wurde ausführlich von den beauftragten Planern, Andreas Wieser und Beate Schirmer, vorgestellt. Die eingegangenen Stellungnahmen wurden vom Gremium behandelt und in den Planentwurf eingearbeitet. Nach einer konstruktiven Beratung billigte der Ausschuss den Planentwurf und beschloss die Auslegung des Planwerks.

Der Ausschuss billigte den Bebauungsplan und die Örtlichen Bauvorschriften »Ob dem Dorf II«, Gemarkung Riedheim und fasste den Empfehlungsbeschluss an den Gemeinderat, den Bebauungsplan wie in der Sitzung vorgestellt fortzuführen, was durch einen notwendigen Aufstellungsbeschluss erfolgen muss.

Die Arbeiten zur Erneuerung des Ballfangzaunes am Sportplatz Riedheim wurden nach einer verwaltungsseitig durchgeführten beschränkten Ausschreibung an die Firma Zaunbau Schubert aus Überlingen vergeben.



Herzlichen Glückwunsch! Goldene Hochzeit feierten Eligius und Ursula Skwara aus Hilzingen am Samstag, 13. Oktober. Bürgermeister Rupert Metzler überreichte dem Jubelpaar einen Einkaufsgutschein der Gemeinde sowie die Glückwünsche mit Urkunde des Ministerpräsidenten.

Kirchweihfest 2012

Straßensperrungen wie jedes Jahr unumgänglich

Hilzingen. Wegen der Aufbauarbeiten zur Fahrzeug- und Geräteschau sind am **Samstag, 20. Oktober**, die Dietlishofer Straße sowie die Hauptstraße von der Bachbrücke bis zur Duchtlinger Straße ab 8 Uhr gesperrt. Ebenfalls schon am Samstag ab 8 Uhr wird die Hauptstraße im Bereich zwischen Volksbank und Sparkasse wegen des alljährlichen Oldtimer-Treffens voll gesperrt sein. Die Zufahrt zu den einzelnen Ladengeschäften in der Ortsmitte ist durch örtliche Umleitungen mit geringfügigen Umwegen möglich. Der Edeka-Markt kann jedoch nur über die B 314 erreicht werden. Die Parkplätze beim Rathaus und bei der Schule müssen unbedingt für die Fahrzeuge des Oldtimer-Treffens freigehalten werden. Die Umleitungsstrecken sind jeweils ausgeschildert!

Von **Sonntagmorgen, 21. Oktober, bis einschließlich Dienstag, 23. Oktober, 13 Uhr**, wird auch dieses Jahr die Hauptstraße ab dem Gasthaus Sonne bis zur Duchtlinger Straße, die Dietlishofer Straße sowie die Gottmadinger Straße einwärts ab der Braungasse voll gesperrt. Die Umleitungsstrecken sind auch hier ausgeschildert.

Da diese Straßensperrungen unumgänglich sind, die eindringliche Bitte an alle Verkehrsteilnehmer: Bitte auf die Umlei-

tungen achten und auch kleine Umwege in Kauf nehmen! Die Straßensperrungen sind so gewählt, dass gerade am Samstagvormittag die Zufahrt zu den einzelnen Ladengeschäften im Ort möglich ist, ohne dass dabei gesperrte Straßen passiert werden müssen. Es wird an den guten Willen aller Verkehrsteilnehmer appelliert, dies zu berücksichtigen und die Aufbauarbeiten nicht durch unnötiges Befahren gesperrter Straßen zu erschweren, beziehungsweise die mit dem Aufbau Beschäftigten dadurch sogar noch zu gefährden. Mit gutem Willen kommen alle reibungslos aneinander vorbei!

In den frühen Morgenstunden am heutigen **Donnerstag fährt eine Kehrmaschine** durch den **Kernort Hilzingen**. Die Anwohner werden gebeten, ihre Fahrzeuge bereits am Mittwochabend, 17. Oktober, soweit möglich nicht auf der Straße zu parken, damit das Kehrergebnis so gut wie möglich ausfällt. Herabgefallenes Laub kann von den öffentlichen Gehwegen auf die Straße gekehrt werden, damit die Kehrmaschine dieses Laub aufnehmen kann. Die Kehrmaschine wird auch nochmals am **Dienstag, 23. Oktober**, nach den Kirchweihfeierlichkeiten entlang der Hauptstraße zum Einsatz kommen. Um Verständnis wird gebeten.



Die Kinder des Kindergartens »Zum Staufen« hatten einen lehrreichen Vormittag auf dem Magdalenenhof in Hilzingen. Thomas Hägele leitete die Kinder an, Äpfel vorsichtig zu ernten, und erklärte ihnen, wie die Apfelbäume sich in den verschiedenen Jahreszeiten verändern und wie aus Äpfeln Apfelsaft gepresst wird. Anschließend durften die Kinder mit dem Apfelzügle über die Plantage fahren. Der Vormittag hat allen viel Spaß gemacht.

Benefizkonzert

Bauförderverein-Einsätze für Kirchenrenovierung

Hilzingen. Mit großer Freude hat die Vorstandschaft des Baufördervereins St. Peter und Paul Hilzingen die Mitteilung aufgenommen, dass das diesjährige Abschlusskonzert zur Kirchweih- und Erntedankwoche am 28. Oktober um 17 Uhr wiederum ein Benefizkonzert zugunsten der Innenrenovierung der Hilzinger Barockkirche sein wird. Der katholische Kirchenchor wird als Hauptwerk die kleine Orgelsolomesse in C von W. A. Mozart und einen Chorsatz von John Rutter aufführen. Darüber hinaus beteiligt sich auch der hiesige Belcanto-Chor mit der Darbietung von Spirituals. Orgelmusik und Streicher werden das Programm abrunden. Inzwischen haben die Bau fachleute ihre Kostenvorschläge bei den zuständigen Stellen zur Prüfung eingereicht. Diese werden in Abstimmung mit dem Stiftungsrat nun den tatsächlich machbaren Umfang der Arbeiten festlegen. In einem Vortrag wird die Öffentlichkeit am 3. Dezember informiert. Beim Kirchweihmarkt am kommenden Sonntag und Montag wird der Bauförderverein direkt vor der Pfarrkirche St. Peter und Paul mit einem Informationsstand vertreten sein. Zugunsten der Kirchenrenovierung werden dort Bildkalender und Motivkarten zum Kauf angeboten.

Bushaltestellen verlegt

Änderung wegen Kirchweih- und Erntedankfest

Hilzingen. Wegen des Kirchweih- und Erntedankfestes gibt es Veränderungen in der Streckenführung der Linienbusse. Von Samstag, 8 Uhr, bis einschließlich Dienstag, 13 Uhr, werden die Haltestellen Kreuz und Sonne sowie die Haltestellen in der Dietlishofer Straße nicht bedient.

Die Busse bedienen in dieser Zeit folgende Haltestellen: Linie 7252 von Engen nach

Singen über Weiterdingen - Duchtlingen und zurück: Haltestelle Duchtlinger Straße, Ersatzhaltestelle Café Chantal, Haltestelle Friedhof; Linie 7253

Singen über Weiterdingen - Duchtlingen und zurück: Haltestellen Schwimmbad und Duchtlinger Straße, Ersatzhaltestelle Café Chantal, Haltestelle Friedhof.

Für die Schüler der Hilzinger Grund- und Werkreal- sowie der Christlichen Schule heißt dies am Montag und Dienstag: Schüler aus Richtung Tengen steigen aus und fahren ab am Schwimmbad (Christliche Schule) beziehungsweise in der Duchtlinger Straße (Grund- und Werkrealschule), Schüler aus Richtungen Engen in der Duchtlinger Straße (beide Schulen).

Schüler nach Singen steigen ein am Schwimmbad, Duchtlinger Straße, Café Chantal und Friedhof.

Die Umleitung gilt bis Dienstag, 13 Uhr, das heißt: Busse, die vor 13 Uhr durch Hilzingen kommen, fahren auf der Umleitungsstrecke; Busse die nach 13 Uhr verkehren, bedienen dann wieder die Regelhaltestellen.

Freiwillige Feuerwehr Probenplan

Hilzingen: Samstag, 20. Oktober, Jahreshauptprobe; Sonntag und Montag, 21./22. Oktober, Kirchweih; **Schlatt a.R.:** Montag, 22. Oktober, 19.45 Uhr; **Riedheim:** Donnerstag, 25. Oktober, 20 Uhr.

Pfadfinder Hilzingen Marktangebote zur Kirchweih

Hilzingen. Die Pfadfinder Hilzingen laden während der Kirchweihstage herzlich zu einem Besuch an ihren Ständen am Pfarrer-Geißler-Haus ein. In der beheizten Kaffeestube können selbstgebackene Kuchen oder Glühwein genossen werden, während die Kinder beim Dosenwerfen ihr Können unter Beweis stellen. Auch eine Wurst vom Grill oder ein Fleischkäsebrötchen kann zur Stärkung für den weiteren Marktbesuch dienen. Der Erlös kommt selbstverständlich komplett der Jugendarbeit zugute. Bereits im Voraus bedanken sich die Pfadfinder bei allen treuen Helfern, die mit tollen Kuchenspenden und beim Auf- und Abbau wieder tatkräftig unterstützen.

Besuchen Sie uns:
Kirchweihmarkt
Hilzingen, 20. - 22. Okt.
neuer Standort gegenüber der Filzfabrik !
Schätzelemarkt
Tengen, 27. + 28. Okt.



SNAPPER
Rasentraktoren
++ DIE NEUE GENERATION ++
SNAPPER NXT
Starten per Knopfdruck
Digitaldisplay
Elektrische Schnitthöhenverstellung
3-Messer Schneidwerk
LED-Beleuchtung

z. B.
Snapper ENXT2346
B&S 8230 Serie V-Twin
Hydrostatgetriebe
117cm Schnittbreite

Herkules-Motorgeräte

Jürgen Hiestand
Metallbau &
Land- + Gartentechnik
78247 Binningen
Tel. 0 77 39 / 2 62, Fax -8 28
www.landtechnik-hiestand.de



riedinger

Schreinerei für Möbel- und Innenausbau
Fachgeschäft für gesundes Schlafen und Sitzen

Besuchen Sie unseren Stand gegenüber der Feuerwehr auf der Kirchweih in Hilzingen! Wir zeigen dort vom 20. – 22.10. rückenfreundliche Matratzensysteme und verschiedene Betten auch in Komforthöhe. Gerne unterbreiten wir Ihnen ein spezielles Kirchweihangebot, u.a. entsorgen wir kostenlos Ihre alten Matratzen und Roste.



Unsere Kirchweihangebot gelten auch noch in der Zeit vom 24. – 26.10.2012 in unserem Geschäft – nutzen Sie es!

Öffnungszeiten Ausstellung:
Mi. – Fr. 9 – 12 und 14 – 18 Uhr
oder mit persönlichem Wunschtermin!

Amthausstr. 5 ■ 78247 Hilzingen / Weiterdingen
Tel. 07739-1280 ■ www.schreinerei-riedinger.de

Schlachtfest im

Restaurant

Vis à Vis

Inhaber:
Sara Patschke

Am Hotel Kellhof in Hilzingen
Tel. 0 77 31 / 82 76 39

Am Kirchweihsonntag von 11.30 - 22 Uhr durchgehend warme Küche!

Montag - Samstag 17 - 24 Uhr

Sonn- und Feiertage 11.30 - 14 Uhr, 17 - 22 Uhr

Besuchen Sie uns unter www.vis-a-vis-hilzingen.de

Gedächtnisausstellung

Werke des Malers und Arztes Dr. Hans Lochmann

Hilzingen. Am Sonntag, 21. Oktober, wird um 10.30 Uhr im August-Dietrich-Saal in Hilzingen, Hauptstraße 59, die Kunstausstellung zur Kirchweih 2012 mit Werken von Dr. Hans Lochmann des Förderkreises Kunst und Kultur Hilzingen eröffnet. Hierzu sind alle Interessierten eingeladen. Die Kunstausstellung findet vom 21. bis 28. Oktober statt. Der Förderkreis Kunst und Kultur Hilzingen zeigt Werke des Malers und Arztes Dr. Hans Lochmann aus Hilzingen als Gedächtnisausstellung zu dessen 100. Geburtstag.

Der Eintritt für Erwachsene beträgt 2 Euro. Weitere Informationen gibt es auch im Internet unter www.kunstverein-hilzingen.de

In der Ausstellung findet am Dienstag, 23. Oktober, um 19 Uhr eine Lesung mit Kreisarchivar Wolfgang Kramer statt.

Die Ausstellung ist geöffnet am Sonntag/Montag, 21./22. Oktober, von 10 bis 19 Uhr, Dienstag, 23., bis Freitag, 26. Oktober, von 14 bis 19 Uhr, Samstag, 27. Oktober, 10 bis 19 Uhr und Sonntag, 28. Oktober, 10 bis 18 Uhr.

An Kirchweih ins Festzelt

Musik und Gaumenfreuden beim Musikverein

Hilzingen. Auch in diesem Jahr hat der Musikverein Hilzingen zur Kirchweih wieder ein buntes Programm zusammengestellt.

Gleichzeitig ist in diesem Rahmen das Festzelt in Hilzingen der Veranstaltungsort des diesjährigen Bezirksmusikfestes. Alljährlich durch die beteiligten Musikvereine umgesetzt, wird das gemeinsame Musizieren im Wechsel durch einen der Musikvereine organisiert. Als Mitglied im Blasmusikverband Hegau Bodensee, in der Gruppe Grenzland, werden durch den Musikverein Hilzingen die eingeladenen Musikvereine ihr Können und ihre Vielseitigkeit ein weiteres Mal unter Beweis stellen.

In diesem Sinne freuen sich die Musikerinnen und Musiker auf zahlreichen Besuch im beheizten Festzelt an der B 314. Übrigens wird es auch begrüßt, wenn die Gäste dem neuen Trend folgend in Dirndl und Lederhose zu diesem festlichen Ereignis erscheinen. Ein Trend, der durchaus seine Berechtigung hat, da er den Charakter eines solchen Festes auf das Angenehmste unterstreicht.

Am **Freitag** wird die Kirchweih eröffnet: Zum Bieranstich spielt der Musikverein Randegg und im Anschluss »Die Holzhauer Musik«, die zusammen einen stimmungsvollen Blasmusikabend versprechen. Natürlich wird für jeden Geschmack etwas dabei sein.

Oldtimer-Fans kommen am **Samstagnachmittag** voll auf ihre Kosten, dann nämlich startet das beliebte Oldtimer-Corso durchs Dorf.

Freuen darf man sich auch auf die historischen Kostüme, in denen die Fahrer, passend zum Fahrzeug, gekleidet sind. Zu besichtigen sind die auf Hochglanz polierten und teilweise festlich geschmückten Fahrzeuge schon am Vormittag. Zum anschließenden Treffen im Festzelt unterhalten der Musikverein Hilzingen und »Die Original Aussteiger«.

Die Kapelle »Freibier« sorgt bei der Rock-Pop-Party-Nacht am Samstagabend für die richtige Stimmung.

Die sechs erfahrenen Profimusiker bieten dem Publikum eine mitreißende Live-Show, die neue Maßstäbe an Spielfreude, Groove und Partylaune setzt. Brandaktuelle Charthits, Partyklassiker und die legendären Songs der Rock- und Popgeschichte sind bei »Freibier« angesagt.

Zur Erfrischung und zum näher Kennenlernen trifft man sich in der geräumigen Bar, in der allerlei alkoholische Fantasien in die Gläser gezaubert werden. Um den Führerschein zu schonen, wird es selbstverständlich auch wieder antialkoholische Fahrer-Drinks geben.

Der **Sonntag** steht ganz im Zeichen der Blasmusik. Von traditioneller bis moderner Blasmusik bekommen die Gäste alles »quer Beet« zu hören. Zum »Tag der Blasmusik« spielen am Sonntag der Musikverein Weiterdingen, der Musikverein Bietingen und der Musikverein Gottmadingen auf.

Am **Montagnachmittag** treffen sich Jung und Alt gleichermaßen zum Handwerkervesper und Feierabendhock. Musikalisch unterhalten die »Zwei Muntermacher« und am Abend »Die lustigen Hegauer« zu einem zünftig Ausklang der Kirchweihstage.

Über die ganzen Festtage vom 19. bis 22. Oktober wird auch die Kaffeestube mit vielen süßen Verlockungen aufwarten. Versäumen sollte man nicht den Besuch beim gastlichen Kaffee-Team.

Auch dieses Jahr wird die Dekoration der Kaffeestube durch den Hilzinger Kindergarten »Zum Staufen« ausgeführt.

Schon jetzt kann man gespannt sein, wie das Thema Kirchweih gestalterisch umgesetzt wird.

Natürlich bietet die Festzelt-Küche auch in diesem Jahr über die ganzen Festtage wieder verschiedene kulinarische Spezialitäten wie Kirchweihplatte, Spießbraten, Bratwurst, Kassler und vieles mehr.

Freuen darf man sich auf Köstlichkeiten, die wieder im aktuellen Festjahr von kundiger Hand geboten werden.

Kirchweih Programm im Festzelt 2012

MUSIKVEREIN
HILZINGEN E.V.

Freitag 19.10.12

18.00 - 20.30 Uhr Musikverein Randegg
20.30 - Ende Holzhauer Musik
EINTRITT 4 € 18- 20 Uhr
incl. Getränkegutschein
Über ihren Besuch in bauerlicher Tracht oder im Dirndl würden wir uns freuen.

Samstag 20.10.12

15.00 - 16.00 Uhr »Kirchweihmusik«
vom Musikverein
Hilzingen e.V.
16.00 - 20.00 Uhr »Die Original Aussteiger«
20.00 - Ende »Freibier«
EINTRITT 8 € 18- 20 Uhr
incl. Getränkegutschein

Sonntag 21.10.12

11.30 - 14.00 Uhr Musikverein Weiterdingen
14.00 - 16.30 Uhr Musikverein Bietingen
16.30 - 19.00 Uhr Musikverein Gottmadingen

Montag 22.10.12

14.00 - 18.30 Uhr Die 2 Muntermacher
19.00 - Ende »Die lustigen Hegauer«
EINTRITT FREI



Zwei Flohmärkte

Bei Hegau-Halle und für Kinder auf Schulhof

Hilzingen. Was als Flohmarkt profimäßig auf dem Parkplatz bei den Hegau-Hallen abläuft, wird nicht weniger ernsthaft auch am Kirchweih-Sonntag, 21. Oktober, im Schulhof inszeniert: der Flohmarkt für die einheimischen **Kinder und Schüler** bis 14 Jahre. Spaß an der Freude, gepaart mit Geschäftssinn, geben den nötigen Antrieb, der die Jüngsten so herzerfrischend »handeln« lässt. Comic-Hefte und Spielzeug aus den eigenen Beständen werden genauso angeboten wie eigens hierzu auf dem Dachboden Aufgestöbertes und aus dem elterlichen Haushalt Entbehrliches.

An Ernsthaftigkeit stehen die Kinder ihren »großen« Vorbildern in nichts nach. Unbefangen wird eifrig um Kundschaft geworben und die Preisgestaltung der Konkurrenz argwöhnisch beobachtet. Heimlich werden immer wieder die gemachten Umsätze überprüft und mit denen der Mitanbieter verglichen. Zwar wird der Erlös meistens gleich wieder in »Ware« oder »Eigentum« angelegt, was der Sache aber kei-

nen Abbruch tut. Im Gegenteil: Dies alles zusammen ergibt eigentlich erst das besondere Flair, welches einem Kinderflohmarkt eigen ist.

Am Kirchweih-Samstag und -Sonntag, 20./21. Oktober, wird der auf dem Parkplatz bei der **Hegau-Halle** etablierte **Flohmarkt** wieder mit von der Partie sein. Zahlreiche Anmeldungen aus dem In- und Ausland lassen ein attraktives Angebot vermuten. Freunde von Flohmärkten werden dabei auf ihre Kosten kommen, denn es gibt nichts, was es auf dem Flohmarkt nicht gibt. Und schon deshalb lohnt sich vielleicht doch ein kleiner Bummel. Man muss sich nur vergegenwärtigen: Dinge, die heutzutage als nutzlos, unbrauchbar, als alter Kruscht weggeworfen werden, waren früher jemandem nützlich. Über den Flohmarkt können sie wieder jemanden finden, dem sie weiterhin nützlich sind oder einfach nur gefallen. Für Leute mit dem entsprechenden Blick und einer Vorliebe für diese Dinge kann ein Flohmarkt eine wahre Fundgrube sein.

**Redaktions- und Anzeigenschluss:
Montag 11 Uhr**

Laurentiusstüble

Laurentiusshof • 78247 Hilzingen
Telefon: 0 77 31 / 6 41 38 • Telefax 18 14 01

Schlachtplatte

Kirchweih-Sonntag ab 11 Uhr geöffnet

Kirchweih-Mo. und Di., 22./23.10. geschlossen

Öffnungszeiten: Mo., Do., Fr. ab 16 Uhr, Sa. u. So. ab 14 Uhr, Di. u. Mi. Ruhetag

Betriebsferien: 29. Oktober bis 28. November 2012



JOHN DEERE



Husqvarna



Große Maschinenausstellung an der Kirchweih in Hilzingen:

- Kommunaltraktoren John Deere
- Rasentechnik John Deere
- Rasentechnik Husqvarna
- Hochgrasmäher
- Holzspalter 7 - 16 to,
- Seilwinden, Motorsägen



Alles für Haus, Hof und Garten

**Verkauf Service
Reparaturen**

*Nutzen Sie die Gelegenheit
und informieren Sie sich!*

Agrar-, Forst- und
Gartentechnik
Former

Manfred Former
Richard-Stocker-Straße 10c • 78234 Engen
www.Former-Landtechnik.de
Telefon 07733-8066 • Fax 7288

Nach dem 1. Monat
entscheiden: Zufrieden
oder Geld zurück!

Studienkreis
Profi-Nachhilfe für alle!

Nachhilfe mit Geld-zurück-Garantie

Studienkreis Singen, Hegaustraße 20, 0 77 31/6 13 46
Rufen Sie uns an: Mo-Sa 8-20 Uhr, www.studienkreis.de



Werke des Hilzinger Kunstmalers Maximilian Gönner können derzeit im Hilzinger Rathaus, zweites Obergeschoss, bestaunt werden. Im jährlichen Wechsel wird die Gemeinde, die im Besitz von 80 Bildern ist, nach den Vorgaben des Stiftungsrates Gemälde nach Themenbereichen sortiert im Rathaus ausstellen. Zur Zeit sind ausschließlich Porträtmalereien von Gönner zu sehen. In der vergangenen Woche wurden die Bilder offiziell bei einer Vernissage der Öffentlichkeit vorgestellt. Bürgermeister Rupert Metzler konnte viele interessierte Gäste an diesem Abend im Rathaus begrüßen und war beeindruckt von der künstlerischen Hinterlassenschaft und auch vom Wert der an die Gemeinde gegangenen Stiftung. Michael Gönner, Enkel des Künstlers, berichtete darüber, wie sein Vater die Werke mit viel Einsatz und Engagement in seinen Besitz brachte. Musikalisch umrahmte die Jugendmusikschule Westlicher Hegau, Ulrike Brachat mit Sabrina Geske, die Veranstaltung. Linkes Foto von links: Annette Gönner, Bürgermeister Rupert Metzler, Michael Gönner und Ursula Gönner.

Einzigartige Vielfalt

Museumsverein lud zu kultur- und landschaftsgeschichtlichem Reisebericht aus Rumänien

Hilzingen. Im Hilzinger Museum stellte Dr. Rainer Luick am 5. Oktober in einem anschaulichen Vortrag mit Bildern vor rund 50 Interessierten Kultur und Natur von ausgewählten Regionen Rumäniens vor.

Ein Blick in die Geschichte verdeutlichte zunächst, wie sich das Land seit 2.000 Jahren durch Machtansprüche verschiedener Kräfte wie dem römischen Reich, den Osmanen aus Konstantinopel und den Habsburgern aus Wien, gewandelt hatte. Es gab zum Beispiel auch die Verknüpfung mit unserer näheren Region, denn der erst Mitte des 19. Jahrhunderts unabhängig gewordene neue Staat Rumänien wählte einen Sprössling der Sigmaringer Hohenzollern als König. Das war für die Zuhörer ebenso interessant wie die Tatsache, dass Siebenbürger aufgrund ihrer Herkunft sich in ihrem Sächsisch problemlos mit Luxemburgern unterhalten können. Bis heute ist für den Reisenden die Vielfalt der Ethnien - 18 wurden genannt - an Hausformen, Brunnen oder Inschriften in verschiedenen Sprachen zu erkennen.

Dr. Luick nahm die Zuhörer auf eine Reise zu den kulturellen

Höhepunkten mit: nach Hermannstadt/Sibiu (Kulturhauptstadt 2007), zu den Kirchenburgen Siebenbürgens, zu den Holzkirchen in Maramuresch und den Moldau-Klöstern in der Bukovina (von der UNESCO als Weltkulturerbe anerkannt). Dass im rumänischen Alltag bei Viehhaltung und Landwirtschaft die Uhren anders ticken als hierzulande, wurde an Bildern deutlich - und zeigt das Spannungsfeld innerhalb Europas auf.

Ansichten von Wiesen mit einer einzigartigen Vielfalt von Blumen waren nicht nur eine Augenweide, sondern zeigen auch ihre große ökologische Bedeutung.

Welche Bewohner die rumänischen Urwälder beherbergen, wurde offensichtlich durch die Fotos von Kratzspuren an Bäumen und »Bärenreck«.

Im Anschluss an den Vortrag ergaben sich lebhaftes Gespräch unter den Anwesenden. Einige hatten persönliche Verbindungen oder Reiseerfahrungen, andere bekundeten Interesse, dieses Land besser kennen zu lernen. Der erhoffte »Brückenschlag« in Richtung Osteuropa ist wohl gelungen!



Dr. Rainer Luick nahm die Zuhörer nicht nur auf eine Reise zu den kulturellen Höhepunkten Rumäniens mit: Hermannstadt/Sibiu, den Kirchenburgen Siebenbürgens, zu den Holzkirchen in Maramuresch und den Moldau-Klöstern in der Bukovina.

Land in Habsburgs Hand

Württemberg im Deutschen Bauernkrieg 1525

Hilzingen. Der Museumsverein Hilzingen lädt am Samstag, 20. Oktober, um 20 Uhr ins Museum im Schlosspark zu einem Vortrag mit Powerpointpräsentation von Cornelia Wenzel, Leiterin des Deutschen Bauernkriegsmuseums in Böblingen, ein. Der Eintritt beträgt 3 Euro.

Der Bauernkrieg von 1524/1525 hat sich - ausgehend vom Schwarzwald, dem Hegau und von Oberschwaben - in viele Gebiete Süd- und Mitteldeutschlands ausgebreitet.

Fast nirgendwo war eine Verbesserung der Lebensumstände für Bauern und »gemeine Leute« auf dem Verhandlungswege

zu erreichen. Es kam zu blutigen Auseinandersetzungen und verschiedenen Entscheidungsschlachten, die mit verheerenden Verlusten für die Aufständischen endeten. So auch bei Böblingen am 12. Mai und in Hilzingen am 2. Juli 1525.

Die politische Situation in Württemberg war in jener Zeit besonders unübersichtlich.

Cornelia Wenzel beschreibt in ihrem Vortrag die besonderen Zustände und Machtverhältnisse in Württemberg am Ende des Mittelalters und dem Beginn einer neuen Zeit.

Der Museumsverein freut sich auf zahlreiche Gäste.

Streuobstwiese zu verkaufen

22,76 ar, gute Zufahrt, Nähe Autobahnbrücke/Bauhof Hilzingen, bestückt mit Äpfel-, Pflaumen- und 2 großen Nussbäumen.

Preis: VB
Tel. 01 51 / 5480 32 89

Neue Fenster

Lärm und Kälte bleiben draußen!

Fenster und Haustüren nach Maß aus eigener Produktion.



Fensterbau
ADAMCZYK GmbH
Glaserie

Zwischen den Wegen 36
78239 Rielasingen-Worblingen
Telefon 0 77 31 / 5 33 46
www.adamczyk-fenster.de



**Sozialstation
Hegau-West e.V.
St. Martin**

**Wir sind für Sie da –
wo Sie zuhause sind!**



Bietingen
Binningen
Büdingen
Duchtingen
Ebringen
Gailingen
Gottmadingen
Hilzingen

Randegg
Riedheim
Schlatt a.R.
Weiterdingen



**Ihr Pflegedienst:
07731-97040
rund um die Uhr!**

St. Georg-Straße 5 · 78244 Gottmadingen
Tel. 07731 - 9704-0 · Fax 07731 - 9704-15
sozialstation-hegau-west@t-online.de



Die Evangelische Kirchengemeinde in Hilzingen kann sich über eine Spende von 1.000 Euro der Sparkasse Engen-Gottmadingen freuen. Jürgen Stille (rechts), Vorstandsvorsitzender der Sparkasse Engen-Gottmadingen, überreichte zusammen mit dem Geschäftsstellenleiter Marco Kiefer die Spende an Pfarrer Matthias Stahlmann und an den Pfarrgemeinderatsvorsitzenden Gerald Beisel. Die feierliche Übergabe fand anlässlich einer notwendig gewordenen Sanierung der Kirche statt. Mit den Spendenmitteln solle ein Beitrag zur Neugestaltung des Vorgartens und zur Anschaffung des Kunstprojekts »Säulen des Glaubens« geleistet werden. »Die Sparkasse Engen-Gottmadingen leistet gerne durch eine Vielzahl von Fördermaßnahmen seinen Beitrag dazu, dass die Region für ihre Bewohner lebenswerter und für ihre Besucher attraktiver wird«, so Stille.

Narrenverein Pfiffikus Traditioneller Kölschstand

Hilzingen. Der Narrenverein Pfiffikus Hilzingen lädt alle Besucher des Kirchweihmarktes herzlich zum Kölschstand neben der Bäckerei Elmer ein. Am Samstag wird ab 13 Uhr, am Sonntag ab 10 Uhr und am Montag ab 11 Uhr das bewährte, original Kölschbier ausgeschenkt. Der NV Pfiffikus freut sich auf zahlreichen Besuch.

VdK-Sozialverband Sprechtage

Hegau. Die Sprechtag der Sozialrechtsreferentin F. Mauch finden jeden Dienstag von 9 bis 12 Uhr und von 14 bis 15.30 Uhr in der VdK-Geschäftsstelle Radolfzell, Bleichwiesenstraße 1/1 (nur nach telefonischer Vereinbarung 07732/92360), statt. Beraten wird in allen sozialrechtlichen Fragen, im Schwerbehindertenrecht, in der Unfall-, Renten-, Kranken- und Pflegeversicherung.

Metzgerei Haug

Schweine-Hals , als Braten oder Schnitzel	100 g	-,88
Gulasch, gemischt (Rind und Schwein)	100 g	-,92
Frischwurst-Aufschnitt , vielfach sortiert	100 g	1,12
Portionswürstle (Lyoner, Schinkenwurst, Paprikalyoner, Bierschinken)	100 g	-,98
Weißer Schwartenmagen , deftig	100 g	-,78

Gut zu wissen:
was man isst und trinkt!

Alles aus eigener Schlachtung und Produktion

Hauptstraße 26 · 78247 Hilzingen · Tel. 0 77 31 / 6 19 67 · Fax 0 77 31 / 6 10 15

Jetzt schon an den WINTER denken und Stürze vermeiden!



**Ohne
Handlauf
Sturzgefahr!**

Noch denkt niemand an Eis und Schnee. **Besonders im Winter aber sollten nicht nur Ihre Innentreppe sicher sein.**

Wir bieten alles aus einer Hand: **Beratung, Planung, Montage.**

Jetzt nachrüsten!



**Wandseitig
für mehr
Sicherheit!**

FLEXO
Innovative Handlauf-Systeme

Unsere Handläufe sind:

- für innen und außen
- nach DIN-Normen 18024/25 und 18040
- ideal für die Nachrüstung
- preiswert durch patentierte Technik
- robust und pflegeleicht
- geeignet für private und öffentliche Gebäude
- für Menschen gemacht – der Mensch ist unser Maßstab
- ein Schmuckstück in jedem Haus oder Garten
- inkl. kompletter Montage zum Festpreis erhältlich

**Original-Muster direkt an
Ihrer Treppe erleben!
Jetzt kostenlose Beratung
und Prospekte anfordern!**

**Flexo-Handlauf
Bodensee
Anneliese-Bilger-Platz 1
(Im Sudturm)
78244 Gottmadingen**

www.bodensee.flexo-handlauf.de

☎ 07731 82280-0

Sparkassen-Finanzgruppe



**Sie kennt schon das Happy End:
ein tolles rotes Fahrrad!**

www.mein-sparkassenbuch.de



**Sparkasse
Engen-Gottmadingen**

Der Klassiker des Sparens ist aktueller denn je: denn in Ihrem persönlichen Sparkassenbuch können Sie jederzeit nachlesen, wie Ihr Geld wächst. Tag für Tag. Jahr für Jahr. Je nach persönlichen Zielen: Wählen Sie zwischen den Varianten des Sparkassenbuchs – vom regelmäßigen Sparen bis hin zum Anlegen von Einmalbeträgen. In einem Punkt gibt es jedoch keinen Unterschied: beim Happy End. **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**

Albert Ehinger

Kirchstr. 5, Gottmadingen
Tel. 0 77 31 / 7 17 26

Fachbetrieb

- Malerarbeiten, Gipserarbeiten, Bodenlegearbeiten aller Art
- Umzüge und Entrümpelungen
- Dach- u. Dachrinnenreinigung
- Gartenarbeiten + Bäume fällen
- Asbest-Entsorgung
- Gebäudereinigung
- Eigenes Gerüst vorhanden

Alle Arbeiten, die ich darf und kann

SAUNA - INFRAROT

Kabinen

Wärmekabinen

Gisi's Sauna Solar Fitness **Shop**

Gisela Offenberg

Ausstellung - Beratung - Verkauf

D-78247 Hilzingen-DUCHTLINGEN

Tel: 0 77 31 / 4 64 85

www.gho.de/sauna-shop

Haus- und Gartenverein Kürbisschnitzen für ganze Familie

Hilzingen. Der Haus- und Gartenverein Hilzingen lädt alle Mitglieder, Freunde und Familien am Samstag, 27. Oktober, von 14 bis circa 16.30 Uhr zum gemeinsamen Kürbisschnitzen auf den Magdalenenhof ein. Eltern können mit ihren Kindern an diesem Nachmittag gemeinsam einen lustigen oder gruseligen Kürbis gestalten.

Kürbisse können vor Ort bei Thomas Hägele gekauft werden, »Schnitzwerkzeug« (ein Messer und ein Löffel) muss jeder selbst mitbringen.

Für die Bewirtung sorgt der Haus- und Gartenverein, der sich auf einen schönen Nachmittag mit vielen grusligen und fröhlichen Kürbisgeistern freut.

Weiterdinger Straße Wegen Bau- arbeiten gesperrt

Hilzingen. Wegen Tiefbauarbeiten im Bereich der Anwesen Weiterdinger Straße 11 bis 19 muss diese ab kommenden Dienstag, 23. Oktober, halbseitig gesperrt werden. Der Verkehr kann jedoch mit gewissen Einschränkungen an der Baustelle vorbeigeführt werden. In der Zeit vom 29. Oktober bis 7. November ist eine baubedingte Vollsperrung jedoch unumgänglich. Die Umleitung erfolgt über die Hombollstraße, für die in dieser Zeit ein absolutes Parkverbot besteht. Die Gemeinde bittet die betroffenen Anwohner um Nachsicht und Verständnis für diese nicht vermeidbaren Beeinträchtigungen und wird sich zusammen mit der bauausführenden Firma bemühen, diese so gering wie möglich zu halten.

Computeria immer montags

Hilzingen. Die Urlaubszeit ist vorbei, jetzt kann man sich wieder mehr mit innerhäuslichen Themen beschäftigen. Warum nicht mit dem Computer?

Egal wie alt man ist und ob es sich um den Einstieg in die Materie handelt, Interesse für den Umgang mit dem Internet besteht, ob es Speicherung und Bearbeitung von Bildern betrifft oder ob es um das Erstellen von Briefen oder Excel-Dateien geht. Die Betreuer der Hilzinger Computeria sind gerne behilflich. Die Computeria ist jeden Montag von 14 bis 16 Uhr geöffnet.

Auf Wunsch können auch andere Termine vereinbart werden. Telefonische Anmeldung unter 07731/3191809.

Tengen Schätzele-Markt

Hegau. Die Stadt Tengen lädt vom 26. bis 29. Oktober zum 722. Schätzele-Markt ein. Am Samstag wird um 15 Uhr bei der Kundgebung im Festzelt Ministerpräsident Winfried Kretschmann sprechen. In der historischen Altstadt erwarten die Besucher am Samstag und Sonntag viele Marktstände, es gibt eine Auto-, Handels- und Gewerbeausstellung. Viel Abwechslung wird auch im Vergnügungspark mit vielen Fahrgeschäften geboten sowie ganztägige Unterhaltungsmusik im Festzelt. Am Sonntag steht um 20.30 Uhr ein großes Brillantfeuerwerk auf dem Programm.



Abfuhrtermine

Fr. 26.10. Biomüll Hilzingen und Ortsteile
Sa. 27.10. Grünschnittsammlung, 10.30 - 14 Uhr,
Parkplatz der Hegau-Halle Hilzingen

Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an den Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen, Tel: 07731/9315-61, www.mzv-hegau.de

Gelbe Säcke sind im Rathaus Zimmer 12 oder Zimmer 14 erhältlich.

Müll-Tipps und Hinweise

Die Abfuhr der **Blauen Tonne** erfolgt durch die Fa. SITA-Heinemann GmbH Radolfzell (früher Fa. Danner), Tel. 07732/99990. Die Abholung der **Gelben Säcke** erfolgt durch die MZV-Dienstleistungs-GmbH Rielasingen-Worblingen, Tel. 07731/9315-61 oder -65.

Ausgabe der Gelben Säcke in haushaltsüblichen Kleinmengen während der üblichen Öffnungszeiten im Rathaus Hilzingen, EG Zimmer 12 und 14.

Glascontainer: Bitte nehmen Sie Rücksicht auf Ihre Nachbarn und entsorgen Ihr Altglas **nur werktags zwischen 7 und 12 sowie zwischen 13 und 20 Uhr.** Die Glascontainer werden durch die Firma SITA Süd GmbH geleert.

Entsorgung von Elektronikschrott-Großgeräten, Kühl- und Gefriergeräten, Bildschirmen und Sperrmüll

In der Mitte des Abfallkalenders finden Sie neben den Anmeldekarten für Elektronikschrott-Großgeräte, Kühlgeräte und Bildschirme zwei Karten zur Anmeldung Ihres Sperrmülls. Sie erhalten vom Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen schriftlich innerhalb von vier bis sechs Wochen den Abholtermin mitgeteilt. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Abfallkalender.

Ausbildungsbegleitung Probleme in der Ausbildung?

Hegau. Treten schon in den ersten Wochen einer neu begonnenen Ausbildung Probleme auf, ist der spontane Ausbildungsabbruch aufgrund enttäuschter Erwartungen meist die schlechteste Lösung. Davor warnt Klaus Rößen, Teamleiter der Berufsberatung der Agentur für Arbeit Konstanz: »Jugendliche oder Betriebe sollten sich vor einem Abbruch unbedingt unter Telefon 01801/555111 melden, um einen kurzfristigen Gesprächstermin zu vereinbaren«.

Zu verschenken

Haben Sie auch Sachen, die zu schade für den Müll und noch brauchbar sind? Dann rufen Sie uns an unter 07731/3809-51.

- Röhrenfernseher von Philipps, 4 Lautsprecher, Telefon 0174/1844942
- Gut erhaltene Teak-Wohnwand, 8 Einzelelemente, Telefon 07736/98841
- Römertopf, Grundig-Röhrenfernseher 68 cm, Telefon 07731/49452 ab 18 Uhr
- Schrank, Eiche massiv, 70 cm hoch, 70 tief, 170 lang, Telefon 07739/332
- Farfisa Orgel, funktionstüchtig, mit Hocker, Telefon 07731/66371
- Kinderbett Paidi, Telefon 07731/62565

Frühzeitig an Wechsel denken

Beim Umrüsten auf Winterreifen zu beachten

Hegau. Vom Winterwetter ist derzeit noch nicht viel zu spüren. Für Autofahrer wird es dennoch Zeit, sich mit dem Wechsel auf Winterreifen zu befassen. Denn von Oktober bis Ostern gehören nach Ansicht von Sicherheitsexperten Winterreifen ans Auto. Sommerreifen im Winter sind gefährlicher Leichtsinn. Wer mit dem Umrüsten nicht zu lange wartet, erspart sich unnötigen Stress und entgeht beim ersten Kälteeinbruch dem Ansturm auf die Werkstätten. Winterreifen sind Spezialisten für die kalte Jahreszeit. Mit der weicheren Gummimischung und den charakteristischen Lamellen garantieren sie hohe Fahrsicherheit auf Schnee und Eis. Doch auch schon bei Temperaturen unter sieben Grad haben sie eine bessere Haftung als Sommerreifen. In Deutschland sind Winterreifen Pflicht bei Schnee, Schneematsch und Reifglätte. Wer dagegen verstößt, zahlt 40 Euro und bekommt einen Punkt in Flensburg. Bei Behinderung des Verkehrs sind sogar 80 Euro Strafe fällig. Schlimmer noch: Wer mit Sommerreifen auf Schneeglätte einen Unfall verursacht, begeht eine grobe Fahrlässigkeit und verliert in den meisten Fällen den Kaskoschutz. Autofahrer, die noch Winterreifen aus den letzten Jahren haben, sollten sich rechtzeitig ein Bild über deren Zustand machen. Die Profiltiefe sollte bei Winterreifen 4 Millimeter nicht unterschreiten, auch wenn der Gesetzgeber nur 1,6 Millimeter vorschreibt. Denn unter 4 Millimeter lässt die Haftung stark nach und der Bremsweg wird gefährlich lang. Bei der Anschaffung neuer Reifen sollten Fahrzeugbesitzer Wert auf Markenqualität legen. Billigangebote aus Fernost haben bei mehreren Reifentests mit sehr langen Bremswegen für Negativschlagzeilen gesorgt. Bei der Kaufentscheidung helfen neben Testberichten von Fachzeitschriften und Automobilclubs vor allem kompetente Fachberater, die je nach Fahrprofil und individuellen Vorlieben genau den passenden Reifen empfehlen können. Den Wechsel von Sommer- auf Winterreifen übernehmen manche Hobbymechaniker in Eigenregie, um Zeit und Geld zu sparen. Doch Laien unterlaufen schnell Fehler, die gefährlich und teuer werden können. Daher raten Experten, eine Werkstatt aufzusuchen. Als zusätzlichen Service bieten viele Werkstätten an, die Sommerreifen bis zur nächsten Saison einzulagern.

Nebel und andere Gefahren

Tipps zum sicheren Fahren bei herbstlichen Wetterverhältnissen

Hegau. Schlechte Sichtverhältnisse durch Nebel, Nieselregen oder tief stehende Sonne, Rutschpartien auf nassem Laub und plötzlich auftauchende Reifglätte - im Herbst lauern vielfältige Gefahren auf Autofahrer. Kein Wunder, dass die Unfallgefahr in den nasskalten Monaten auch deutlich höher ist. Besondere Vorsicht ist nicht nur beim Fahren angebracht, sondern auch bei der Ausrüstung des Autos.

Bei Nebel sollte man sofort den Fuß vom Gaspedal nehmen und den Sicherheitsabstand zum vorausfahrenden Fahrzeug vergrößern. Wenn die Sichtweite nur 100 Meter beträgt, darf man nicht schneller als 80 Stundenkilometer fahren, bei 50 Metern höchstens 50 Stundenkilometer. Als Orientierungshilfen dienen die Leitpfosten, die stets im Abstand von 50 Metern gesetzt sind.

Wer schon bei den ersten Nebelfeldern sowie bei Dämmerung das Abblendlicht einschaltet, sieht besser und wird vor allem besser gesehen. Zur Prüfung der Leuchtkraft und der Scheinwerfereinstellungen ist ein Licht-Test empfehlenswert. Bei Sichtbehinderungen durch Nebel, starken Regen oder Schneefall können zusätzlich die Nebelscheinwerfer aktiviert werden. Die grellrote Nebelschlussleuchte ist jedoch nur bei Sichtverhältnissen unter 50 Metern zulässig. Für optimale Durchsicht bei Schmuttelwetter sorgen einwandfrei funktionierende Scheibenwischer. Sollten diese Risse haben oder Schlieren ziehen, ist ein Austausch angebracht. Zusätzlich empfiehlt es sich, die Windschutzscheibe von innen zu reinigen, um störende Lichtreflexionen zu vermeiden.

Rechtzeitig im Oktober sollten Autofahrer auf Winterreifen umsitzen. Schon bei Temperaturen unter sieben Grad haben diese eine bessere Haftung als Sommerreifen. Bei Glatteis oder Schnee auf der Fahrbahn sind Winter- oder Ganzjahresreifen ohnehin Pflicht in Deutschland.



TANK
in

**KFZ Meister
Werkstatt**



Reifen-Service

Tank in 78247 Hilzingen Tel. 07731 183550

www.tank-in.de

155/70 R 13Q Uniroyal	44,90 €
175/65 R 14T Hankook	51,50 €
195/65 R 15T Hankook	57,90 €
205/55R 16H Minerva	68,90 €
205/55R 16T Conti TS 830	99,90 €

GUTSCHEIN: Beim Kauf von 4 Reifen erhalten Sie 1 Wagenwäsch im Wert von 9,90€



**WEBER'S
CAR SERVICE
Center**
KFZ-Meisterbetrieb

Gewerbestr. 9a • 78247 Hilzingen • Mobil 0170-4838501
Telefon 07731-789888 • Fax 07731-789934
weber-hilzingen@t-online.de • www.kfz-weber-quad.de

- Unfallinstandsetzung
- Reparaturen aller Fabrikate
- Teile u. Zubehör, Komplettäder
- Reifen aller Art zu Top-Preisen
- Freisprecheinrichtungen
- ASU und AU, TÜV-Abnahme
- Einbau u. Service v. Klimaanlage
- Fahrzeugdiagnose
- Karosseriearbeiten
- Windschutzscheiben

**Beim Kauf von
4 neuen Winterreifen
Spurvermessung
zum halben Preis!**

- Ölwechsel
- Bremsservice
- Auspuffservice

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 7.30 - 17.30, Sa. 7.30 - 13 Uhr

Kirchennachrichten

Evangelische Kirche Hilzingen



Paul-Gerhardt-Gemeinde
Pfarramt im Hanfgarten 10
Öffnungszeiten Di - Fr 10:00 - 12:00 Uhr
Sekretärin Helga Kurze
Pfarrer Matthias Stahlmann
Tel. 07731 - 64514 / Fax 07731 - 64517
Email: kontakt@evki-hilzingen.de
Homepage: www.evki-hilzingen.de

„Was wir am Ende unseres Lebens in Händen haben, sind nicht unsere Leistungen und unsere Werke. Wir werden uns zuerst und vor allem der Frage stellen müssen, wieviel wir geliebt haben.“

Williges Jäger, Benediktiner Mönch und Zen-Meister

Donnerstag 18. Oktober 2012

15.00 Uhr, öffentliches Kirchencafé beim „Guten Hirten“ im evang. Gemeindezentrum Hilzingen

Samstag, 20. Oktober 2012

13.30 Uhr, Taufgottesdienst: Hagen Vossenkuhl

Sonntag, 21. Oktober 2012 – Achtung geänderte Gottesdienstzeiten!

Lesung: Markus 10,2-9

(Opfer: für Projekte der eigenen Gemeinden – Bezirkskollekte: für ausländische Studierende in Not)

9.00 Uhr, Gottesdienst (Pfarrer Stahlmann) in der Paul-Gerhardt-Kirche Hilzingen

10.30 Uhr, Gottesdienst (Pfarrer Stahlmann) und Kindergottesdienst im evang. Gemeindehaus Tengen

Montag, 22. Oktober, bis Donnerstag, 25. Oktober 2012

Pfarrer Stahlmann nimmt an einer Pfarrkonferenz teil.

Dienstag, 23. Oktober 2012

9.30 Uhr, Krabbelgruppe

20.00 Uhr, Probe „Belcanto-Chor“

Donnerstag 25. Oktober 2012

15.00 Uhr, öffentliches Kirchencafé beim „Guten Hirten“ im evang. Gemeindezentrum Hilzingen

18.00 Uhr, ökum. Gottesdienst zum Schätzelemarkt in der kath. Pfarrkirche Tengen

20.00 Uhr, „Taize-Andacht“ in der Paul-Gerhardt-Kirche Hilzingen - **Geänderte Gottesdienstzeit!**

Sonntag, 28. Oktober 2012

Herzliche Einladung zum Gottesdienst um 10.00 Uhr in der Lutherkirche Singen.

Wochenspruch:

„Es ist dir gesagt, Mensch, was gut ist und was der Herr von dir fordert, nämlich Gottes Wort halten und Liebe üben und demütig sein vor deinem Gott.“

Micha 6,8

Ich wünsche Ihnen eine schöne Woche

Ihr Pfarrer **Matthias Stahlmann**

Ökumene

Donnerstag 25. Oktober 2012

20.00 Uhr, „Taize-Andacht“ in der Paul-Gerhardt-Kirche Hilzingen - **Geänderte Gottesdienstzeit!**

Benefizkonzert für die Innenrenovation der Barockkirche Hilzingen

Sonntag, 28. Oktober 2012, 17.00 Uhr

Leitung Kirchenchor: Guido Oelke und Leitung gemischter Chor „Belcanto“: Melinda Liebermann

Der Kirchenchor St. Peter und Paul Hilzingen gestaltet das Kirchenkonzert, mit dem die Erntedankwoche traditionsgemäß endet, in diesem Jahr zusammen mit dem Belcanto Chor Hilzingen als Benefizveranstaltung zugunsten der Innenrenovation der Hilzinger Barockkirche. Es kommen unter anderem die Missa in C (Kleine Orgelsolomesse) KV 259 von W. A. Mozart, Spirituals sowie das gemeinsam gesungene Lied „Rutter“ zur Aufführung. Der Eintritt ist frei, um Spenden für die Kircheninnenrenovation wird gebeten.

Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen

St. Blasius Binningen
St. Gallus Duchtlingen
St. Peter u. Paul Hilzingen
St. Laurentius Riedheim mit
Filialkirche St. Philippus
& Jakobus Schlatt a. R.
St. Mauritius Weiterdingen



Donnerstag der achtundzwanzigsten Woche im Jahreskreis,

18.10.2012 - Hl. Lukas

16.00 - Schlatt - Rosenkranzgebet

19.00 - Weiterdingen - Abendmesse

Z: Pfr. St. Weber

Danach Anbetung

Freitag der achtundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 19.10.

17.00 - Hilzingen - Rosenkranzgebet im Pfarrer-Geißler-Haus

18.30 - Riedheim - Rosenkranzgebet

19.00 - Riedheim - Abendmesse

Gedenken: Jürgen Hans Zancanella, Dieter Schatz u. Maria u. Adolf Oßwald

Z: Pfr. St. Weber

Samstag der achtundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 20.10.

7.00 - Weiterdingen - Rosenkranzgebet

7.30 - Weiterdingen - Eucharistiefeier zu Ehren der Muttergottes

Z: Pfr. St. Weber

Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

29. SONNTAG IM JAHRESKREIS

- **ERNTEDANK und KIRCHWEIH in HILZINGEN**

Samstag, 20.10.

19.00 - Hilzingen - Eucharistiefeier am Vorabend

Gedenken: Johanna Hägele, Klara Kaiser, Familien Baumann u. Fahrner, Elisabeth u. Michael Lorenz, Elisabeth Meßmer und Erna Beger

Z: Pfr. J. Schmitt

Minis: Wolfgang, Felix B., Christian E., Niklas, Moritz, Velten, Simon B., Danilo, Noem

**Sonntag, 21.10.,
ERNTE-DANK- und KIRCHWEIHFEST
Kollekte für die Kirche**

9.00 - **Hilzingen** - FESTAMT. Der Kirchenchor singt die "Intra-denmesse" von Fridolin Limbacher für Chor und Bläser und „Schau auf die Welt“ von J. Rutter. Leitung Guido Oelke.

Alle Christen sind zur Mitfeier des Gottesdienstes und des gesamten Festes herzlich eingeladen
Gedenken: Alle Lebenden u. Verstorbenen der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen

Z: Pfr. J. Schmitt

Minis: Sophia F., Leonie, Maren, Jasmin, Ann-Kathrin Z., Magnus B., Max, Leander, Jonas, Bruno

9.00 - **Riedheim** - Eucharistiefeier
Gedenken: Maria Brütsch, Armin Dietrich
Z: Pfr. St. Weber

16.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet
17.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet
18.30 - **Riedheim** - Rosenkranzgebet

**Montag der neunundzwanzigsten Woche im Jahreskreis,
22.10.**

8.00 - **Weiterdingen** – Stille Anbetung

9.00 - **Hilzingen** - Eucharistiefeier (Gebesensteinscher Jahrtag)
Gedenken: Alle Seelsorger und Wohltäterinnen und Wohltäter unserer Kirchengemeinde, Michael Lorenz
Z: Pfr. J. Schmitt
Minis: Leander, Magnus B., Marc, David H.

18.30 - **Binningen** - Rosenkranzgebet
19.00 - **Binningen** - Abendmesse
Gedenken: Emma Merkt
Z: Pfr. St. Weber

**Mittwoch der neunundzwanzigsten Woche im Jahreskreis,
24.10.**

18.30 - **Riedheim** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Hilzingen** - Abendmesse
Gedenken: Verstorbene aller früherer Jahrtage, Martha Schoch, Sigrid Schwall
Z: Pfr. J. Schmitt
Minis: Maren, Velten, Silvia, Tanja, Hannes

**Donnerstag der neunundzwanzigsten Woche im Jahreskreis,
25.10.2012**

16.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Weiterdingen** - Abendmesse zu Ehren des Hl. Mauritius
Z: Pfr. St. Weber
KEINE Anbetung

**Freitag der neunundzwanzigsten Woche im Jahreskreis,
26.10.**

17.00 - **Hilzingen** - Rosenkranzgebet im Pfarrer-Geißler-Haus
18.30 - **Riedheim** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Schlatt** - Abendmesse
Gedenken: Karl Maier und Angehörige
Z: Pfr. St. Weber

**Samstag der neunundzwanzigsten Woche im Jahreskreis,
27.10.**

7.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet
7.30 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier zu Ehren der Muttergottes
Z: Pfr. St. Weber

Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

30. SONNTAG IM JAHRESKREIS

MISSIO-Kollekte

ACHTUNG ! Umstellung auf WINTERZEIT

Sonntag, 28.10.

9.00 - **Binningen** - Eucharistiefeier

Gedenken: Alle Lebenden u. Verstorbenen der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen

Z: Pfr. St. Weber

10.30 - **Hilzingen** - Eucharistiefeier. Das Frauenchorle singt. Gedenken: Siegfried Steppacher, Rosa u. Willi Hertrich u. Elisabeth u. Ernst Kern, Johann Schmidle u. Angehörige, Luise u. Eugen Bundschuh u. Helmut Reichelt, nach Meinung
Z: Pfr. J. Schmitt

Minis: Isabell, Tobias, Sophia H., Vanessa, Tanja, Franziska B., Fiona, Carina, Magnus G., Marc

anschl. - **Hilzingen** - Tauffeier (Isabella Thomas, Hilzingen u. Clemens Knobelspies, Hilzingen)

Z: Pfr. J. Schmitt

10.30 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier

Gedenken: Bruno Stitz und Angehörige

Z: Pfr. St. Weber

16.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet

**17.00 - HILZINGEN - KONZERT zum ABSCHLUSS der ERN-
TEDANKWOCH**

17.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet

18.30 - **Riedheim** - Rosenkranzgebet

Mitteilungen

Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen

Das Pfarrbüro Hilzingen ist Kirchweih-Montag, 22.10.2012, geschlossen!

Donnerstag 25. Oktober 2012, 20.00 Uhr, „Taizé-Andacht“
Näheres siehe unter Ökumene

Benefizkonzert für die Innenrenovation der Barockkirche Hilzingen. Näheres siehe unter Ökumene

Katholische Frauengemeinschaft Hilzingen: Frauenfrühstück, Samstag, 03.11.2012, 9.00 Uhr

Einladung zum **Frauenfrühstück** mit einem Vortrag über "Die richtige Farbe für Zuhause, den Arbeitsplatz und Sie selbst". Am Samstag, 03.11.2012, 9.00 Uhr, lädt die Frauengemeinschaft wieder alle interessierten Frauen zu einem Frühstück mit Vortrag in den Kirchenkeller ein. Frau Gita Schreiber aus Konstanz wird uns über das Thema der richtigen Farben im Alltag bei der Arbeit im Zuhause und für sich selber berichten. Lernen Sie, was das heißt, die "richtigen Farben" und wie es positiv wirken kann.

Der Eintritt beträgt 10 Euro, bitte bis spätestens 31.10.12 anmelden bei Rita Fechtig, 07731/63333, oder bei Regina Gruber, 07731/1852960, oder per Mail an regina.m.gruber@gmail.com. Einlass in den Kirchenkeller zum Frühstück ist um 8.15 Uhr.

Bitte jeweils **ALLE** Meldungen unter **Mitteilungen Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln- Hilzingen** beachten!

Kirchenprogramme im Fernsehen und Internet

Deutsche Bischofskonferenz - Katholische Fernseharbeit

TV- und Videoportal für Kirchenprogramme: www.kirche.tv

Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte)

Es ist möglich, ein persönliches Beichtgespräch mit einem der Priester zu vereinbaren. Pfr. Schmitt und Pfr. Weber bitten um persönliche Terminabsprache.

Eucharistiefeier (Hl. Messe) bei Beerdigungen

Wie regelmäßig schon mitgeteilt, wird in direkter Verbindung mit einer Beerdigung bzw. Trauerfeier keine Eucharistie (Hl. Messe) mehr zelebriert werden.

Das **eucharistische Gedenken** kann in der jeweiligen Abendmesse (**Montag in Binningen, Mittwoch in Hilzingen, Donnerstag in Weiterdingen, Freitag jeweils im Wechsel - Riedheim und Schlatt**) sein. Ansonsten ist das eucharistische Gebetsgedenken im näheren zeitlichen Umfeld, am nächsten Werktag, oder unter Umständen am Samstag/Sonntag.

SEELSORGEEINHEIT Hohenstoffeln - Hilzingen (SE)

Peter-Thumb-Str. 1; 78247 Hilzingen

MitarbeiterInnen und Daten

Leiter: Pfr. Julius Schmitt

Koordinator: Pfr. Stephan Weber

Gemeindereferentin: Simone Meisel

Sekretärinnen: Regina Jentner, Elisabeth Brüttsch

Bürozeiten: Hilzingen (für SE, St. Blasius Binningen, St. Gallus Duchtlingen, St. Peter u. Paul Hilzingen, St. Laurentius Riedheim, St. Philippus & Jakobus Schlatt a. R., St. Mauritius Weiterdingen): Montag bis Donnerstag, 10.00 - 12.00 –

Montag Nachmittag, 14.30 bis 17.30 Uhr

(in den Schulferien nachmittags geschlossen) /

Tel: 07731-66629 / Fax: 07731-181483 /

Mail: kath.kirchengemeinde.hilzingen@t-online.de

Sprechzeiten bei Herrn Pfarrer Schmitt:

nach Vereinbarung. Tel: 07731-66629

Sprechzeiten bei Herrn Pfarrer Weber:

nach Vereinbarung. Tel: 07739 – 227;

Fax: 07739-926724 / Mail: stepawe@t-online.de

Sprechzeiten bei Frau Gemeindereferentin Meisel:

nach Vereinbarung. Tel: 07731-789567 /

Mail: gemeindereferentin.hilzingen@t-online.de

Katholische Öffentliche Bücherei St. Blasius Binningen:

Die Öffnungszeiten sind: Mittwoch von 18.00 bis 19.00 Uhr

(In den Schulferien ist die Bücherei geschlossen!).

Homepage: <http://www.kirche-in-hilzingen.de>

Bankverbindungen:

Volksbank KN-Radolfzell; BLZ 692 910 00; Kto-Nr.

212419109 (Hi); 212420107 (Du); 212419117 (Rh);

225682607 (Sch)

Sparkasse Engen-Gottmadingen; BLZ 692 514 45;

Kto-Nr. 5607700 (Bi); 8058018 (Wtd)

Katholische Frauengemeinschaft Hilzingen: Frauenfrühstück, Samstag, 03.11.2012, 9.00 Uhr
Näheres siehe unter Seelsorgeeinheit

St. Mauritius Weiterdingen

Frauengemeinschaft Weiterdingen - Binningen

Dünne-Essen in Lander's Stube in Weiterdingen

Am **Mittwoch, 24. Oktober 2012, 19.00 Uhr**, laden wir zu einem gemütlichen Abend mit leckerer Dünne in Lander's Stube in Weiterdingen ein.

Bitte um Anmeldung bis spätestens 21. Oktober 2012 bei S. Schmieder, Tel. 789, oder U. Mayer, Tel. 5419.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme.

Zum Jahr des Glaubens:

Am 21. Oktober wird Papst Benedikt in Rom die selige **Anna Schäffer aus Mindelstetten** feierlich heiligsprechen.

Wer ist diese bei uns fast unbekannte Deutsche, die da zur Ehre der Altäre erhoben wird?

Am Donnerstagabend, den **25. Oktober, nach der Abendmesse in Weiterdingen** wird Pfarrer Stephan Weber mit einem kurzen Videofilm (ca. 25 Minuten) und einigen Anmerkungen diese neue Heilige vorstellen.

Herzliche Einladung nach Weiterdingen in die Pfarrscheune (zwischen Kindergarten und Kirche gelegen), ca. 19:45 Uhr.

Planung

Beratung

Ausführung

Installationen

Wartung

Instandhaltung

Elektrogeräte

Zentralstaubsauger

Kundendienst

SAT-Anlagen



Meisterbetrieb

SPRINGMANN

Elektroinstallationen

Dominic Springmann Elektrotechnikermeister

Auf Bühl 6 • 78247 Hilzingen • Tel 07731-799535 • Fax 07731-319103

info@springmann-elektro.de • www.springmann-elektro.de

St. Blasius Binningen

Frauengemeinschaft Weiterdingen – Binningen

Dünne-Essen in Lander's Stube in Weiterdingen

Näheres siehe unter Weiterdingen

St. Peter u. Paul Hilzingen

Das Pfarrbüro Hilzingen

ist **Kirchweih-Montag, 22.10.2012**, geschlossen!

Bitte veränderte Gottesdienstzeiten in Hilzingen beachten:

Sonntag, 21.10., 9.00 Uhr und Montag, 22.10.2012, 9.00 Uhr.

Erntedank- und Kirchweihfest, Sonntag, 21.10.2012

9.00 Uhr, Festamt. Der Kirchenchor singt mit Unterstützung von Bläsern die "Intradenmesse" von Fridolin Limbacher.

Alle Mitglieder unserer Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen und alle Besucher des Erntedankfestes sind zum Mitfeiern des Gottesdienstes und des gesamten Festes herzlich eingeladen

Bauförderverein St. Peter und Paul Hilzingen e.V.

Veranstaltungen zugunsten der Kirchenrenovierung
Näheres auf Seite 3 ("Benefizkonzert") dieser Ausgabe

Neue **YOGAKURSE** in Gottmadingen

MITTWOCH 9:30 - 11:00 Uhr,
18:00 - 19:30, 19:45 - 21:15 Uhr



Info & Anmeldung Tel. 07732 / 911 398
annefikentscher@aol.com



maus
massage +
kranken-
gymnastik

DORFGÄRTEN 3 Waldstraße 9a
Gottmadingen Tengen-Beuren
Tel. 07731/71517 Tel. 07736/7666



Die Frisuren-Trends für Herbst und Winter stellte kürzlich der Zentralverband des Deutschen Friseurhandwerks vor. Zum Wohlfühlen in der dunklen Jahreszeit gehört zudem, sich verwöhnen zu lassen. Massagen und Wellness-Behandlungen bieten hier Erlebnisse für die Sinne. Und auch das richtige Outfit und Schuhwerk darf nicht vergessen werden, entweder leicht und chic für die feineren Anlässe oder stabil und warm für Spaziergänge in der Natur.

frenci & nadia

haarstudio

Inhaber
Francesco Antonucci

Hohentwielstr. 3 78247 Hilzingen
Tel. 0 77 31 / 92 69 660

www.haarstudio-frenci-nadia.com

Raue Nebel wallen... und der Herbst beginnt!

Haben Sie schon
das richtige Outfit dazu?



- Bekleidung für Jagd, Sport und Freizeit
- Landhaus Herren-Kollektion



KIEFERLE GmbH
Kronenstraße 12
78244 Gottmadingen-Randegg
Tel. 0 77 34 / 97 203

Impfstatus überprüfen

Gesundheitsamt: Gerade im Herbst wichtig

Hegau. Herbstzeit ist Impfzeit! Daher empfiehlt das Gesundheitsamt, während der Herbst- und frühen Wintermonate den Impfstatus der ganzen Familie anhand der Impfbücher vom Hausarzt überprüfen zu lassen und versäumte Impfungen nachzuholen. Denn Impfungen schützen vor Infektionskrankheiten und zählen zu den effektivsten und kostengünstigsten Präventivmaßnahmen der modernen Medizin.

Personen mit einem erhöhten Risiko für einen schweren Krankheitsverlauf sollten gegen Grippe (Influenza) geimpft sein. Die Influenza ist eine schwere Erkrankung, die auch bei jungen Menschen tödlich sein kann. Sie darf nicht mit einer einfachen Erkältung verwechselt werden. Der aktuelle Impfstoff schützt auch vor der pandemischen Influenza aus dem Jahre 2009 (»Schweinegrippe«).

Zur Grippe-Impfung sind besonders Schwangere, Personen mit erhöhter gesundheitlicher

Gefährdung infolge eines Grundleidens oder angeborener oder erworbener Immunschwäche sowie beruflich gefährdete Personen aufgerufen.

Weiterhin empfiehlt sich im Herbst die Impfung gegen die Zecken-Hirnhautentzündung (FSME), denn auch im Landkreis Konstanz sind die Zecken aktiv.

Masern sind eine sehr ansteckende fieberhafte Virus-Erkrankung, bei der schwere Komplikationen auftreten können, die in seltenen Fällen tödlich enden.

Die Weltgesundheitsorganisation (WHO) hat sich daher die weltweite Ausrottung der Masern zum Ziel gesetzt. Auch Deutschland hat sich diesem Vorhaben verpflichtet. Durch eine Impfung kann jeder Einzelne eine Ansteckung sicher vermeiden und seine Umgebung schützen.

Dr. Erwin Lenz vom Gesundheitsamt: »Sprechen Sie mit Ihrem Hausarzt und vervollständigen Sie Ihren Impfschutz«.

WOHL.GEH.FÜHL

Wellness für Ihre Füße - wohin Sie auch gehen



Neu bei uns - die etwas andere Fußpflege
verwöhnen - entspannen - wohlfühlen

Ehinger
Gesunde Schuhe



78224 Singen
Hauptstraße 42
Tel. 07731/62540

SC Weiterdingen Zu Gast ist der SV Mühlhausen

Weiterdingen. Zu seinem nächsten Spiel empfängt der SC Weiterdingen am kommenden Sonntag, 21. Oktober, um 15 Uhr den SV Mühlhausen 2.

SV Hilzingen

Hilzinger Winterspiele 2012

Hilzingen. Der Sportverein Hilzingen bringt am Sonntag, 25. November, ab 14 Uhr den Winter in die Halle. Die ersten Hilzinger Winterspiele versprechen spannende Gaudi-Wettkämpfe in den Disziplinen Ski-Springen, Bobfahren, Biathlon, Eishockey, Schneeballschlacht und vieles mehr. Sport, wie man ihn sicher noch nicht gesehen und erlebt hat. Am besten gleich anmelden, um sich diesen Spaß nicht entgehen zu lassen!

Teilnahmeberechtigt sind alle Hilzinger von 16 bis 99 Jahren. Ob Vereinsmitglied oder nicht – ganz egal, alle dürfen mitmachen! Die Winterspiele werden als Gruppenwettkämpfe ausgetragen (maximal acht Personen je Gruppe). Neben den Einwohnern sind auch alle Hilzinger Vereine und Institutionen eingeladen, sich für die Spiele anzumelden. Im Anschluss an die Siegerehrung (circa 17 Uhr) lädt der Sportverein alle Teilnehmer zum gemütlichen Ausklang an seine Après-Ski-Bar ein.

Fragen und Anmeldungen bitte an den SV Hilzingen, Am Steppbachwiesle 45, 78247 Hilzingen, Tel. 07731-66944, e-Mail vorstand@sv-hilzingen.de. Anmeldeschluss ist Montag, 12. November.

Weitere Informationen zur Veranstaltung findet man auch auf der Facebook-Seite des SV, nach dem Sportverein Hilzingen 1907 e.V. suchen und über alle Neuigkeiten rund um den Verein auf dem Laufenden bleiben.

Neue Gruppe beim SVH Funsportarten für Jung und Alt

Hilzingen. Der Sportverein Hilzingen erweitert sein vielseitiges Sportangebot um eine weitere Gruppe. »Just For Fun - Funsportarten für Jung und Alt« setzt einen neuen Akzent im Verein. Kein festes Programm, keine Routine, dafür steht der Spaßfaktor an erster Stelle!

Das Trainingsprogramm wird zu Beginn spontan zusammengestellt und richtet sich nach dem, worauf die Teilnehmer aktuell Lust haben. Seien es bekannte Sportarten wie Badminton, Tischtennis, Fußball oder Basketball oder neue Funsportarten wie zum Beispiel Extreme Frisbee oder Slackline ... der Experimentierfreude sind fast keine Grenzen gesetzt.

»Just For Fun« findet montags von 18 bis 20 Uhr in der Hilzinger Hegauhalle statt, sobald sich ausreichend Interessierte gefunden haben.



Bei Interesse bitte direkt an den Übungsleiter Michael Mutscheler, michael-mutscheler@web.de oder 0176/64954631, wenden.

SV Binningen Hegauer FV II in Binningen

Binningen. Am Samstag, 20. Oktober, hat die zweite Mannschaft des HFV Heimspiel auf dem Sportplatz in Binningen. Der Gegner ist die erste Mannschaft des SV Gallmannsweil. Anstoß ist um 15.30 Uhr.

Am Wochenende 27./28. Oktober findet kein Spiel in Binningen statt, und das Wochenende 3./4. November steht unter dem Motto »Schlachtplatte statt Fußball«. Der Sportverein Binningen freut sich auf zahlreichen Besuch.

Sportnachrichten

FC Hilzingen

Vorschau

Freitag, 19. Oktober:

E-Junioren FC Hilzingen III - SC Gottmadingen-Bietingen II 17 Uhr; D-Junioren ESV Südsterne Singen - SG Riedheim 17.30 Uhr; E-Junioren Hegauer FV - FC Hilzingen 18 Uhr;

Samstag, 20. Oktober:

C-Junioren SG Markelfingen - SG Riedheim 12.15 Uhr; B-Juniorinnen SG Zizenhausen/Hi/Ho - SG Hilzingen 13 Uhr; E-Junioren SV Worblingen - FC Hilzingen II 14.30 Uhr; B-Junioren SG Zizenhausen Hi/Ho - SG Riedheim 16 Uhr; Herren Bezirksliga FC Hilzingen - TuS Immenstaad 16 Uhr;

Sonntag, 21. Oktober:

C-Juniorinnen Centro Port.Singen - SG Riedheim 11 Uhr; Frauen SG Hilzingen/Randegg - BSV Nordstern Radolfzell 13 Uhr; Herren 3. Kreislige FC Hilzingen III - Hattinger SV II 13 Uhr.

TC Hilzingen

Versammlung und Arbeitseinsatz

Hilzingen. Am Freitag, 26. Oktober, findet um 20 Uhr für die Mannschaftsspieler eine **Spielerversammlung** im Clubheim statt.

Am Samstag, 27. Oktober, ab 9 Uhr, bietet der Tennisclub seinen Mitgliedern nochmals die Möglichkeit zum **Arbeitseinsatz**, um die Plätze abzuräumen und damit ihre Arbeitsstunden für das Jahr 2012 abzuleisten.

Schwarzwaldverein Tengen

Wanderung

Hegau. Der Schwarzwaldverein Tengen wandert am Sonntag, 21. Oktober, von der Talmühle über den Römischen Gutshof, Barga, und den Schopflocher Hof zurück zur Talmühle. Treffpunkt ist um 13.30 Uhr an der Randenhalle Tengen, die Führung hat Franz Sailer, Tel. 07739-926772.

Gäste sind herzlich willkommen.

SV Schlatt

Gegen Büsslingen klar bessere Elf

Schlatt a. R. Bei den Freunden in Büsslingen war der SV Schlatt die bessere Elf und spielte sich einige Torchancen heraus. Büsslingen agierte hauptsächlich mit langen Bällen. Diese wurden von der Abwehr abgelaufen. In der 37. Minute konnte nach einem schönen Spielzug der Goali der Gastgeber einen Schuss von Johannes Kern nur abklatschen, der dann von Daniel Walter zur Führung eingeschossen wurde.

Nach dem Wechsel mühten sich die Büsslinger noch, den Ausgleich zu erzielen, was ihnen nicht gelang, denn der Torwart Daniel Speck war an diesem Sonntag in Top-Form und hielt den Dreier fest.

Vorschau: Am Sonntag, 21. Oktober, ist Heimspiel gegen SV Riedheim um 15 Uhr.

In eigener Sache: Der SV Schlatt duldet **keinen Vandalismus** auf dem Sportgelände in Schlatt. Das Zerstören von Dekoration am Clubheim »Kleine Kneipe« verurteilt der SV und wird bei weiteren Taten in dieser Richtung nicht vor einer Anzeige zurückschrecken.

SC Weiterdingen

Termine

Weiterdingen. Am Samstag, 3. November, findet die diesjährige **Alteisensammlung** der Vereine in Weiterdingen statt. Der Sportverein bittet dazu alle Einwohner, ihr Alteisen rechtzeitig am Vormittag zur Abholung bereit zu legen.

Am Samstag, 17. November, 20 Uhr, findet der diesjährige **Kameradschaftsabend** des Sportvereins statt. Bitte rechtzeitig beim jeweiligen Abteilungsleiter oder bei Gerlinde Butsch anmelden.

Am Sonntag, 16. Dezember, wird wieder ein **Weihnachtsmarkt** am Feuerwehrhaus in Weiterdingen stattfinden. Wer am Weihnachtsmarkt mitmachen will, kann sich bis Mitte November bei Gerlinde Butsch oder bei Doris Buhl melden.

Kompletten Spielverlauf klar dominiert

HFV schlug Dettingen-Dingelsdorf 3:0

Hegau. Nur etwa 20 Minuten konnten die Gäste die **Landesliga-Begegnung** einigermaßen ausgeglichen gestalten, dann verschärften die Hegauer das Tempo und dominierten den weiteren Spielverlauf klar. Am Ende musste die SG froh sein, dass die Niederlage mit 3:0 noch einigermaßen im Rahmen blieb. Die erste Torgelegenheit ergab sich für Hägele, der einen Kopfball nur knapp über die Latte setzte. Eine Minute später scheiterte Caré zunächst an Torhüter Fischer, und Matros hämmerte den Nachschuss übers Tor. In der 25. Minute bekam Matros eine Flanke von Kabak nicht unter Kontrolle, doch in der 34. Minute konnte er nach Zuspiel von Ruddies endlich das längst fällige 1:0 erzielen. Kurz darauf ergab sich die Gelegenheit zum 2:0, doch Caré übersah den freistehenden Ruddies und schoss am langen Eck vorbei. Das einzige Ausrufezeichen der Gäste war ein Fernschuss von Dummel, der jedoch übers Tor strich.

In der 50. Minute hätte ein Fernschuss von Peschel beinahe den Spielverlauf auf den Kopf gestellt, doch der Schuss aus circa 35 Metern touchierte die Querlatte und flog ins Aus. Im Gegenzug führte eine herrliche Kombination, ausgehend von Nesci über Ruddies und Toth und abgeschlossen von Caré, zum vorentscheidenden 2:0. In der 59. Minute war erneut Caré zum 3:0 erfolgreich, als er ein

Zuspiel von Ruddies aufnahm und Keeper Fischer keine Chance ließ. In der letzten halben Stunde des Spiels ergaben sich weitere hochkarätige Torgelegenheiten für die Hegauer, die es jedoch versäumten, ein um zwei oder drei Treffer höheres Ergebnis herauszuschießen.

Das **B-Team** kam zu einem 1:4-Auswärtserfolg beim Tabellenschlusslicht SG Liptingen-Emmingen. Die 0:1-Führung durch Stark konnten die Gastgeber vor der Pause ausgleichen, doch nach dem Seitenwechsel sorgten Bartels, Elser und Michalski mit einem verwandelten Foulelfmeter für den klaren Erfolg. Das **C-Team** bezog eine Heimmiederlage gegen die zweite Mannschaft des FC Hilzingen. Mit 2:4 nahmen die Gäste die drei Punkte mit. Die Tore für den HFV erzielte Garaj zum 1:0 und 2:4 jeweils per Strafstoß.

Das **Landesligateam** trifft am Sonntag, 21. Oktober, in einem Auswärtsspiel auf den SV Worblingen. Die Begegnung wird auf dem Sportplatz Oberwiesen in Rielasingen-Worblingen um 15 Uhr angepfiffen. Das **B-Team** empfängt am kommenden Samstag, 20. Oktober, auf dem Sportgelände in Binningen den SV Gallmannsweil. Das Spiel beginnt um 15:30 Uhr. Das **C-Team** bestreitet das nächste Punktspiel ebenfalls am Samstag, jedoch bereits ab 14 Uhr bei der zweiten Mannschaft des SV Volkertshausen.

Fair geführtes Derby

SV Riedheim I - SC Weiterdingen I 2:0

Riedheim/Weiterd. Beide Mannschaften hatten zunächst eine sehr gute Möglichkeit, Simon Huber köpfte an die Latte (5.), und nur eine Minute später flog ein Weiterdinger Kopfball nur knapp am Tor von Patrick Merkle vorbei. Danach aber startete der SVR sein Powerplay, und das Geschehen spielte sich fast ausschließlich in der Gästehälfte ab. Leider wurden erneut viele Großchancen vergeben, und man war zu hektisch beim Torabschluss. Thommy Becker erlöste den Riedheimer Anhang zwei Minuten vor der Pause, als er eine unfreiwillige Vorlage eines Weiterdinger Verteidigers ins lange Eck zum 1:0 verwandelte. In der zweiten Hälfte drängte Riedheim auf das zweite Tor, vom SC Weiterdingen sah man nur sporadische Angriffe. Die Vorentscheidung in diesem Spiel besorgte dann Fabio Fernandes nach Ablage von Sven Gräble mit einem schönen Schuss in die rechte Ecke (60.). Danach war das Tempo aus dem Spiel draußen, ein gefährlicher Freistoß der Gäste an den Außenpfosten war die letzte nennenswerte Aktion in einem fairen Derby. Letztendlich war es ein solider Arbeitssieg für den SVR, der weiterhin an seiner mangelhaften Chancenverwertung arbeiten sollte.

Es war zunächst ein offenes

Spiel des **SV Riedheim II** gegen die SG Heudorf/Honstetten II, in dem der gut aufgestellte SVR sich immer mehr in Richtung gegnerisches Tor herantastete. Leider nur bis zum Strafraum, denn dann scheiterte man einmal mehr an sich selbst oder dem guten Gästetorhüter. Auch Umstellungen im Angriff brachten nicht den erhofften Führungstreffer. Besser machten es die Gäste, die gradlinige Angriffe eiskalt abschlossen, und so hieß es zur Pause 0:2.

Der SV Riedheim gab sich aber noch nicht geschlagen und kam durch einen von Silvio Treutle verwandelten Strafstoß zum Anschlusstreffer (55.). Danach griff aber der Schiedsrichter mit teilweise unerklärlichen Entscheidungen unnötig ein, und man handelte sich neben dem 1:3, ebenfalls durch einen Elfmeter, kurz danach auch noch eine Gelb-Rote Karte ein. Nun war der Wille der Einheimischen gebrochen, und die cleveren Gäste nutzen die vorhandenen Lücken effektiv. So musste man zwei weitere Treffer hinnehmen und war beim Schlusspfiff dann mit einer doch etwas zu hoch ausgefallenen 1:5-Heimmiederlage bedient. Wenn man bis zur Winterpause noch punkten will, dann sollte so mancher Spieler vielleicht mal seine eigene Leistung kritisch hinterfragen.

Kursbeginn

30. Oktober 2012

Fahrschule Uwe Schaller

Ort: **Binningen, Schulstraße 14 (altes Schulhaus)**
Anmeldung: **Dienstag + Donnerstag, 18 - 19 Uhr**
Unterricht: **Dienstag + Donnerstag, 19 - 20.30 Uhr**

Tel. 0 77 39 / 92 86 77 (ab 19 Uhr)

Tel. 01 60 / 90 72 62 73

**ROLAND
WEBER**

**IHR HAUSGERÄTE-
REPARATUR-PROFI**

Im Randengarten 2

78247 Hilzingen-Weiterdingen

Tel. 0 77 39 / 9 26 98 98

Fax 0 77 39 / 9 26 98 99



**Wir reparieren Ihre Haushaltsgeräte
Von A wie AEG bis Z wie ZANKER**

**INFO
Kommunal**

Verlag + Drucksachenservice

Gemeindeblatt Hilzingen

Anzeigenberatung

Jahnstraße 40 · 78234 Engen
Tel. 07733/97230 · Fax 97231
info-kommunal@t-online.de

Mo - Fr 9 - 12 Uhr + 14 - 18 Uhr
außer Mittwochnachmittag

Teilerfolg für Erste

FCH II siegt verdient 4:2

Hilzingen. Auf dem roten Hartplatz von CFE Independiente Singen verdiente sich die **1. Mannschaft** des FC Hilzingen einen Auswärtspunkt. Zu wenig, wenn man auf den Tabellenstand blickt. Die Anfangsphase gehörte eindeutig dem FCH. Die optische Überlegenheit konnte in der 15. Minute zum 1:0 umgemünzt werden. Jeckel wurde mustergültig im Strafraum angespielt, er nahm den Ball mit der Brust mit, verlor einen Gegenspieler und ließ dem Torhüter von CFE keine Abwehrchance. Danach drängte der FCH weiter auf das Tor des Gastgebers. Chancen von Omeragic (Kopfball 25. Minute), Arinare (Weitschuss 33. Minute), Dominik Bucher (Freistoß 35. Minute) und Lisante (Weitschuss 37. Minute) gingen knapp am Tor vorbei, oder wurden vom Torhüter von CFE Independiente gehalten. Pausenstand 1:0 für den FC Hilzingen.

Im zweiten Durchgang ging die Heimmannschaft aggressiver zu Werke. Zwei Möglichkeiten zu Beginn konnten durch Torwart Müller bereinigt werden. In dieser Phase gelang es dem FC Hilzingen nicht, Entlastung durch eigene Angriffe zu schaffen. Durch eine unglückliche Abwehraktion von Müller prallte der Ball dem Stürmer von CFE vor die Füße, so dass dieser nur noch einzuschieben brauchte (70. Spielminute). In der Schlussphase versuchten die Mannen um Ronny Warnick mit frischen Leuten nochmals die erhofften drei Punkte einzufahren, doch waren die Aktionen zu wenig zwingend, um dieses Vorhaben umzusetzen. So blieb es schlussendlich beim 1:1-Unentschieden.

An Kirchweih-Samstag um 16 Uhr trifft der FCH I auf die Gäste aus Immenstaad.

Auch im dritten Lokalderby konnte der **FC Hilzingen II** die Oberhand behalten und drei wichtige Punkte zur Verteidigung des zweiten Tabellenplatzes mit nach Hause nehmen. Allerdings fing das Spiel nicht wunschgemäß an. Der Hegauer FV erarbeitete sich im Fünf-Minutentakt klare Torchancen, die er allerdings in der Anfangsphase nicht nutzte. In der 42. Minute konnte Springmann nur durch ein Foulspiel im Sechzehner einen Schuss aufs Tor verhindern. Der Strafstoß bedeutete das 1:0. Die Antwort zwei Minuten darauf ließ hoffen, dass der FCH die drei Punkte hier in Binningen nicht kampflos liegen ließe. 1:1 durch Ruck, der von Kessinger herrlich freigespielt wurde. Der nächste Angriff lief über den Binninger Bilger, der im Strafraum angespielt wurde, sich aber trotz Foulspiel nicht fallen ließ sondern auf Messmer ablegte und dieser zum 1:2 einschoss. Mit diesem Ergebnis ging der FCH II. schmeichelhaft in die Halbzeit.

In der 53. Minute wurde durch Hägele nach einem Eckball auf den Binninger Bilger abgelegt, der souverän zum 1:3 einschob. Nun verwaltete der FCH das Spiel und erarbeitete sich einige Torchancen. In der 77. fiel das 1:4 durch Gross, als der Binninger Lohrer von der Außenbahn auf ihn passte. In der 80. Minute verkürzte der HFV II nach einem schmeichelhaften Foulelfmeter auf 2:4. Zwei Minuten danach verschoss Kapitän Ruck einen Foulelfmeter. Insgesamt ein glücklicher aber dennoch verdienter Sieg.

SGH-Junioren-Ergebnisse

C1 unterlag F.A.L. mit 1:3

Hilzingen/Riedh. Von Anfang an entwickelte sich ein ausgeglichenes Spiel wobei die **C-Jugend** der SG zunächst die besseren Torchancen hatte. Gegen Ende der ersten Hälfte konnte der Gegner die Führung erzielen. Nach der Pause versuchte die SG Riedheim den Ausgleich zu erzielen, ein Treffer wollte nicht gelingen. Im Gegenteil, der Gegner erhöhte auf 2:0. Timo Mohr erzielte sieben Minuten vor Schluss den 1:2-Anschlusstreffer, nun versuchten die Jungs, mit aller Macht den Ausgleich zu erzielen, welcher ihnen trotz guter Chancen leider verwehrt wurde. In der Nachspielzeit konnte der Gegner dann noch auf 3:1 erhöhen.

Die **C2** konnte gegen GoBi nicht an die Leistung vom letzten Wochenende anknüpfen und musste mit dem Endergebnis von 1:7 eine deutliche Auswärtsniederlage hinnehmen.

Nach einer erneut unnötigen 0:3-Niederlage im Heimspiel gegen die SG Konstanz-Wollmatingen stehen die **D-Junioren** nun tief im Tabellenkeller. Wenn nicht bald gepunktet wird, müssen sich dann die Trainer ernsthafte Gedanken um ihre Posten machen (man kennt das ja aus höheren Ligen)? Die Mannschaft rennt und kämpft bravurös, hat aber leider vorne zu wenig Durchschlagskraft und hinten immer den einen oder anderen individuellen Fehler,

der auch prompt bestraft wird. Beim nächsten Spiel wird alles besser - vielleicht ja am kommenden Freitag beim ESV?

Die **E2-Junioren** haben auch ihr drittes Heimspiel der Saison gewonnen. Das junge Team, fast alle Feldspieler gehören dem jüngeren Jahrgang an, schlug die Gäste aus Gailingen klar mit 9:2 Toren. Die zahlreichen Zuschauer sahen ein Spiel, das von vielen Einzelaktionen geprägt war. Dabei waren es die Hilzinger, die durchschlagskräftiger agierten. Zur Pause stand es bereits 5:0. Doch so einseitig wie es das Ergebnis ausdrückt, war die Partie nicht. Der Hilzinger Schlussmann bewahrte sein Team einige Male vor dem Anschlusstreffer. Dieser fiel nach einer Unaufmerksamkeit in der Hintermannschaft kurz nach der Pause. Als dann auch das zweite Gästetor fiel, drehte Hilzingen noch einmal auf. Am Ende stand es 9:2 für die E2-Junioren vom FC Hilzingen. Am kommenden Wochenende geht es zum souveränen Tabellenführer nach Worblingen.

Die weiteren Ergebnisse:

A-Junioren: SG Tengen-Watterdingen - SG Hi/Ri 2:2, B-Junioren: SC GoBi 2 - SG Hi/Ri 1:5, E-Junioren: FC Hilzingen1 - SV Hausen a.d.A. 3:3, Hegauer FV2 - FC Hilzingen3 5:0, B-Juniorinnen: SG Hi/Ri - DJK Singen 2:1, C-Juniorinnen: SG Hi/Ri - SG Hausen a.d.A. 0:7.

Impressum

Herausgeber: Gemeinde Hilzingen, Telefon 0 77 31/38 09-0, Telefax 0 77 31/38 09-30, homepage: www.hilzingen.de
Verantwortlich für den amtlichen Inhalt und andere Veröffentlichungen der Gemeindeverwaltung Hilzingen ist Bürgermeister Rupert Metzler oder sein Vertreter im Amt.
Für den übrigen Inhalt Info Kommunal Verlag s.u.

Redaktionsschluss: montags, 11.00 Uhr (Änderungen werden im Gemeindeblatt angekündigt). Sofern möglich, bitte die Pressemitteilungen per E-Mail unter gemeinde@hilzingen.de oder per Diskette im Rathaus Hilzingen (Briefkasten oder Zimmer 21) abgeben.

Gesamtherstellung, Beratung/Annahme von Anzeigen, Abonnement: Info Kommunal Verlag + Drucksachenservice, Jahnstraße 40, 78234 Engen, Tel. 0 77 33/9 72 30, Fax 0 77 33/9 72 31, E-Mail: info-kommunal@t-online.de
Druck: Fischer-Druck, Radolfzell-Böhringen

Verstopftes Rohr?

Hilfe vom Profi ! Schnell und zuverlässig

☎ 077 31/508831

RKS WILMS Rohrreinigung & Kanalsanierung

Im Notfall auch an Sonn- und Feiertagen erreichbar



722. Schätzele-Markt Tengen

– Das Volksfest in der Region –
26. - 29. Oktober 2012

Freitag, 26.10.2012

18:00 Uhr Start mit **PopAlpin**
20:30 Uhr 7. Bierzeltgaudi mit **ALLGÄU POWER**

Samstag, 27.10.2012

11:00 Uhr Treff zur Blasmusik mit **Uwe Sauter & die Böhmerländer** Eintritt frei!
15:00 Uhr Mittelstandskundgebung mit Ministerpräsident **Winfried Kretschmann**
21:00 Uhr Megaparty mit **generationX**
eine der besten Coverbands Deutschlands

Sonntag, 28.10.2012

ab 11:00 Uhr Musikverein Schlatt am Randen
Trachtenkapelle Amrigschwand-Tiefenhäusern
Trachtenkapelle Buchenberg Eintritt frei!
Musikverein Randen
ab 19:00 Uhr Ausklang mit den **Baaremer Luusbuäbä**
ca. 20:30 Uhr großes **Musik-Brillant-Feuerwerk**
anschließend Unterhaltung im Festzelt

Montag, 29.10.2012

14:30 Uhr Unterhaltungsnachmittag mit den **Randenmusikanten** Eintritt frei!
20:00 Uhr Traditioneller Bierabend mit **Die Aachtaler**



36. Gewerbeausstellung in Tengen
Handel & Gewerbe präsentieren sich Sa + So

Rohrverstopfung ?

Abfluss-Technik **Singen** 0 77 31 / 92 66 20
Lohner GmbH **Steißlingen** 0 77 38 / 93 83 55

Stichtag
Donnerstag
20.
Dezember



Für die Kleinen und die Großen

Unisex kommt – Chance nutzen!
Mit unserer starterVorsorge Rente
für kleine und große Männer.

- Klein einsteigen, wachsen lassen und einfach zwischendurch nachlegen
- Echte Männer-Vorteile sichern

Geschäftsstelle

Manfred Messmer
Säntisstr. 1, 78244 Gottmadingen
07731 149899
info.messmer@continentale.de



Erweiterte Öffnungszeiten

ausschließlich für das Melde- und Passamt

Montag: 8.00 – 12.00 Uhr und 14.00 – 17.30 Uhr
Dienstag: 8.00 – 13.15 Uhr und 14.00 – 16.00 Uhr
Mittwoch: 7.00 – 12.00 Uhr, nachmittags geschlossen
Donnerstag: 8.00 – 13.15 Uhr und 14.00 – 16.00 Uhr
Freitag: 7.00 – 12.00 Uhr, nachmittags geschlossen

Das Wochenendwetter

Donnerstag, 18. Oktober 2012

Freitag	Samstag	Sonntag	Montag
bedeckt	wolkig	bedeckt	wolkig
17 / 10	17 / 9	16 / 6	15 / 5

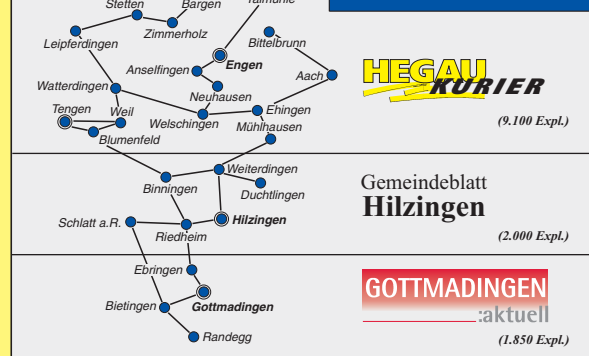
☀ 7⁴⁹ 18²⁸
☾ 11³⁰ 20²⁹

Wolkig

INFO
Kommunal
Verlag + Drucksachenservice

Unsere Amtlichen Mitteilungsblätter

im Hegau für Ihre
Anzeigen- + Beilagen-
WERBUNG



Info Kommunal Verlag + Drucksachenservice · Jahnstraße 40 · 78234 Engen
Tel. 0 77 33 / 9 72 30 · Fax 0 77 33 / 9 72 31 · e-mail: info-kommunal@t-online.de

Kern

Sanitäre Anlagen – Blechnerei

**Wir gratulieren zum gelungenen Umbau
und wünschen viel Erfolg!**

Bernd Kern • 78234 Engen • Tel. 07733/5941

*Wir gratulieren zur Neueröffnung und
freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit*

Die führende Getränke-
Lieferung
am Bodensee

KOUNTZ

Her Getränke-Spezialist!

Herrenlandstr. 51
Tel. 0 77 32 / 99 12-0
www.kountz.de

fürstenberg
BRAURECHT SEIT 1283
DONAUESCHINGEN



Hotel Restaurant Engener Sonne

Tinni Thiel

Gut bürgerliche Küche - gemütliche Zimmer

**Am Freitag, 19. Oktober 2012 ab 19 Uhr
Eröffnungsbuffet**

**Genießen Sie in unseren renovierten Räumen
Spezialitäten aus unserer Küche für 9,99 Euro
inklusive eines Aperitifs ...**

Frühzeitige Reservierung ist erwünscht, Kinder bis 10 Jahre essen frei

Dienstagabend und Mittwoch geschlossen

Hotel Restaurant Sonne, Bahnhofstr. 2, 78234 Engen
Tel. 0 77 33 / 9485100 (neu), Fax 0 77 33 / 9969912
info@hotel-restaurant-sonne.de



Die neue Wirtin Tinni Thiel freut sich mit ihrem Team aus (stehend von links) Sohn Alexander, Tochter Jacqueline und André Lendowski auf viele Gäste im Hotel Restaurant »Sonne« in der Bahnhofstraße in Engen.

»Sonne« strahlt wieder

**Wiedereröffnung des Hotels und Restaurants
»Sonne« in Engen**

Hegau. Um ein gastronomisches Angebot reicher wird die Stadt Engen, wenn ab kommendem Freitag, 19. Oktober, das Hotel und Restaurant »Sonne« wieder seine Pforten öffnet. Das familiär geführte Haus wird seine Gäste mit einer abwechslungsreichen, gutbürgerlichen Küche sowie saisonalen Gerichten in angenehmer Atmosphäre verwöhnen. Zur offiziellen Eröffnung mit Sektempfang laden die Wirtin Tinni Thiel und ihr Team am Freitag ab 19 Uhr herzlich ein und bieten einen Auszug aus der Speisekarte in Buffetform für 9,99 Euro. Für Kinder bis zehn Jahre ist das Essen frei. Für die passende musikalische Unterhaltung wird die Band »Country Connection« sorgen.

Nur wenige Schritte vom Bahnhof entfernt, ist gerade auch die verkehrsgünstige Lage des traditionsreichen Hotels ein absoluter Vorteil. Nachdem das Objekt nun längere Zeit brach lag, nahm Pächterin Tinni Thiel im Frühsommer die Herausforderung an. Ihr zur Seite stehen Tochter Jacqueline und Sohn Alexander. Mit viel Enthusiasmus und persönlichem Einsatz machte sich das Team ans Werk - und das Ergebnis kann sich mehr als sehen lassen: Nach der kompletten Renovierung präsentiert sich das Restaurant stilvoll-behaglich und in warmen Farben. Durch Nebenzimmer und den Saal stehen Räumlichkeiten für Familienfeste und Vereins- und Firmenveranstaltungen aller Art für bis zu 150 Personen zur Verfügung. Ab Frühjahr 2013 wird zudem der Biergarten zum Verweilen einladen.

Auch auf die Wiederbelebung eines Stammtisches freut sich das »Sonne«-Team. Qualität und Freundlichkeit stehen im Hotel Restaurant »Sonne« an erster Stelle, und Qualität wird mit frischen regionalen und saisonalen Produkten auch aus der ebenfalls vollständig renovierten und mit modernem Equipment ausgestatteten Küche geboten. Die Hausherrin steht selbst hinter dem Herd und wird von André Lendowski unterstützt. Gutbürgerliche Küche wird auf der Speisekarte zu finden sein sowie Tagesempfehlungen, und als besondere Spezialität »Dünnele« in allen Variationen. Von 11.30 bis 14 Uhr wird ein täglich wechselnder Mittagstisch geboten, Kaffee oder »coffee to go« inklusive. Im angeschlossenen Hotel stehen im Moment fünf renovierte, gemütliche Zimmer mit Dusche/WC zur Verfügung. Ab Ende Januar kommen weitere 13 Zimmer hinzu, die durch den Verpächter im Moment noch an Monteure vergeben sind. Frühstück inbegriffen, kostet ein Einzelzimmer 39 Euro pro Übernachtung, ein Doppelzimmer 55 Euro, ein Dreibettzimmer 75 Euro. Während das Hotel durchgehend geöffnet ist, hat das Restaurant am Dienstagabend sowie am Mittwoch Ruhetag.

ROBIN SEMENIK CONSULTING

Dornierstraße 1
88677 Markdorf
Tel. 07544 - 5068286

**Claudia Heller
Rechtsanwältin**

Königstraße 17, 87435 Kempten
Tel. 0831 - 51 224 51, Fax 0831 - 51 224 52
ra@anwaltskanzlei-heller.de

Unsere Jubilare

20. Oktober	
Pekar Erich	
Im Spitz 2, Hilzingen	77 Jahre
21. Oktober	
Pekar Erna	
Im Spitz 2, Hilzingen	79 Jahre
22. Oktober	
Erdmann Arnold	
Am Eglental 42, Hilzingen	70 Jahre
23. Oktober	
Graf Ludwig	
Am Bach 2a, Duchtlingen	76 Jahre
Koliasch Josef	
Schwarzwaldstr. 13, Riedheim	72 Jahre
24. Oktober	
Kästle Irmgard	
Im Morgen 5, Riedheim	82 Jahre
25. Oktober	
Kunturis Irma	
Meckergasse 1, Hilzingen	74 Jahre
26. Oktober	
Fakitsas Athanasios	
Am Eglental 82, Hilzingen	75 Jahre

Apotheken-Notdienst

Fr. 19.10.	Bären-Apotheke, Singen, Friedrich-Ebert-Platz 2, Tel. 07731/61700,
Sa. 20.10.	Hegau-Apotheke, Steißlingen, Lange Str. 12, Tel. 07738/5173, Hochrhein-Apotheke, Gailingen, Rosenstr. 1, Tel. 07734/6350,
So. 21.10.	Marien-Apotheke, Gottmadingen, Hauptstr. 47, Tel. 07731/796539, Mauritius-Apotheke, Eigeltingen, Hauptstr. 35, Tel. 07774/9397999,
Mo. 22.10.	Hilzinger Marien-Apotheke, Hilzingen, Hauptstr. 61, Tel. 07731/99540,
Mo. 22.10.	Sonnen-Apotheke, Radolfzell, Hegastr. 21, Tel. 07732/971053,
Di. 23.10.	Bahnhof-Apotheke, Gottmadingen, Poststr. 2, Tel. 07731/72224,
Mi. 24.10.	Apotheke im real, Singen, Georg-Fischer-Str. 15, Tel. 07731/827657,
Do. 25.10.	Aachtal-Apotheke, Volkertshausen, Bärenloh 3, Tel. 07774/93260

Anzeigenannahme

Info Kommunal Verlag + Drucksachenservice,
Jahnstraße 40, 78234 Engen
Tel. 0 77 33 / 9 72 30, Fax 0 77 33 / 9 72 31
e-mail: info-kommunal@t-online.de

Notrufe

Polizei	110
Feuerwehr + Rettungsdienst	112
Polizeiposten Gottmadingen	07731/1437-0

Ärztlicher Notfalldienst:	
an Wochenenden und Feiertagen	01805/19292-350
Hegau-Klinikum Singen	
(Krankenhaus)	07731/89-0
Krankentransport	1 92 22 (ohne Vorwahl)
Zahnärztliche Notrufnummer	0180/3 222 555-25

Gasversorgung,	
Thüga Energienetze GmbH	
Bohlingerstr. 24a, 78224 Singen,	07731/1480-0
Störungsrufnummer	0800 775 000 7
Stromversorgung	
Energie-Dienst Netze GmbH	
(für alle Ortsteile außer Schlatt a. R.)	
Stördienst	07623/921818
E-Werk Kanton Schaffhausen	
Verwaltung Schaffhausen	0041/52/6 33 55 55
Zweigstelle Worblingen	07731/14766-0
Störungsdienst:	0041/52/6 24 43 33
Wasserversorgung	
während der Dienststunden,	07731/38 09-27
nach Dienstschluss	0171/2 88 18 82
Abwasser	
nach Dienstschluss	07731/3809-27
Wärmeversorgung	
während der Dienststunden	07731/38 09 17
nach Dienstschluss	0171/2 88 18 82
Forst-Revierleiter Werner Hornstein	07531/8003501
(7 - 7.30 h)	

Aids-Hilfe Konstanz e. V.	
Außenstelle Singen:	07731/6 84 21
Arbeiterwohlfahrt Gottmadingen	07731/7 31 47
Einsatzleitung der Dorfhelferinnen	
Jutta Gold	07731/79 55 04
Dorfhelferinnenstation	
der Sozialstation Hegau-West	07731/795504
Drogenberatungsstelle Singen	07731/6 14 97
Frauenhaus Singen e. V.	07731/3 12 44
Giftnotruf Freiburg	0761/1 92 40
Kinderschutzbund	
Singen-Radolfzell	07731/2 67 49
Krebskrankenhilfe	07771/17 16
Sozialstation Hegau-West e. V.	
St. Georg-Str. 5, Gottmadingen,	07731/97 04-0
Wohngift-Telefon	0800/7293600
Hospizverein Singen und Hegau e.V.	
Im Gambrinus,täglich	07731/31138
Sozialpflegerischer Dienst e. V.	
Singen	07731/29992
Johanniter-Unfall-Hilfe e. V.	
Pflegedienst	07731/9983-0



Heizung Sanitär Montage

Mattmüller

Wartung • Reparaturen • Kleinmontage • Solar • Sanierung • Begleitung von Eigenleistungen

Prompt, zuverlässig und kompetent!

Peter Mattmüller, 78247 Hilzingen, Tel: 07731 3199836, www.hsm-mattmueller.de

SERRA
SENIOREN SERVICE

Haushaltsputz & Fensterreinigung
Gartenarbeiten
Einkäufe & Erledigungen
individuelle Leistungen
auf Anfrage

Claudio Serra Tel. 07731/3195712
www.serra-seniorenservice.de



K&M LUIBRAND

GmbH & Co. KG

Fuhr- und Baggerbetrieb



- ☒ Abbruch
- ☒ Baugruben
- ☒ Recycling

Carl-Benz-Straße 14 78244 Gottmadingen
Tel. 07731 - 7913740 Fax 07731 - 7913741
k-m_luibrand@gmx.de

Original Hanni Glatt
Body-Wrap

Gesund - schön - straff

*Sofort sichtbare Erfolge
Für eine wohlgeformte Figur
und eine Steigerung der
Lebensqualität.*

Wohlfühlen
Praxis für's Leben

Eva Unger-Milanow
Schrotzburgstr. 4 · 78244 Gottmadingen
Tel. 07731/885312 · Mobil 0172/7422185
www.praxis-fuers-leben.de



Energiesparen mit Thermo 6



KELLHOFER

Sonnenschutz- und
Rollladentechnik e. K.
Stockholzstraße 11 · 78224 Singen
Tel.: 077 31-79 95 30 · Fax 077 31-799 53 22

Thermo 6 – Energiespar-Fenster für hohe Ansprüche

- Optimale Energieersparnis
- Systematische Sicherheit
- Zeitgemäßer Komfort

SCHÜCO



MARKANT®
Nah & Frisch
Twiefeld



Herbstliche Genüsse!



Aus unserer Bedienstungsabteilung:

**Frische Blut-
und Leberwürste**
100g nur

-.49



Speise-Kartoffeln

aus Deutschland, festkochend, vorw. festkochend oder mehlig kochend, Sorte siehe Auszeichnung, jeder 2kg Beutel nur

-.99
(1kg = -.50)



Aus unserer Bäckereiabteilung:

**frischer Zwiebelkuchen
mit Speck**
jedes Stück nur

1.50



**Omira
Fruchtjoghurt**
verschiedene
Sorten, jeder
1kg Eimer nur

1.59



**Hengstenberg
Mildessa
Sauerkraut
Nr. 6**
jede 850 ml
Dose nur

-.99



Paulaner Oktoberfestbier
Kasten 20 x 0,5l,
zzgl. 3,10 Euro Pfand,
jeder Kasten nur



13.99
(1l = 1,40)

Ihr Markant Nah & Frisch Markt · Weidgang 4
78247 Hilzingen-Twiefeld · Tel.: 07731 984110

Angebote gültig vom 18.10. bis 20.10.2012

Haftung bei Fehlern ausgeschlossen.